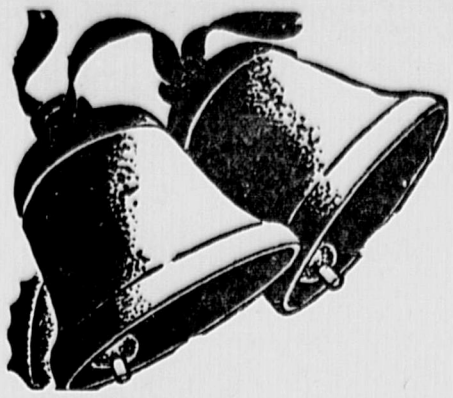
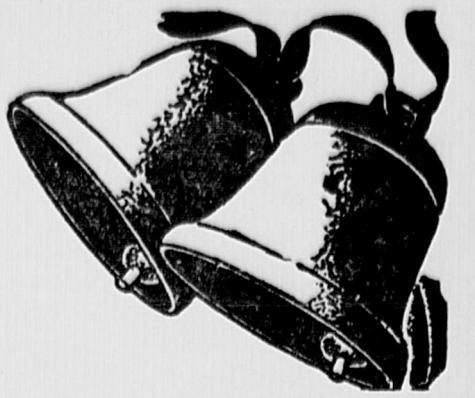




# HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

toivotamme lehtemme lukijoille, asiamiehille, kirjeenvaihtajille ja kaikiille niille liikemiehille,  
jotka käyttävät lehteämme ilmoitusvälineenä!



Edistysmielsten ihmisten  
edistysmielinen sanomalehti

# RAIVA AJA

Polittisen ja taloudellisen  
kansanvallan puolesta

Maanantaina, joulukuun 23 p. — Monday, Dec. 23 ORGAN OF THE FINNISH AM. LEAGUE FOR DEMOCRACY — PUBLISHED MON., WED. & FRI. EXCEPT HOLIDAYS — EST. 1905 59:s vuosikerta - Volume LIX - No. 149 — 1963

## Matkustajajalaiva liekeissä itäisellä Atlantilla; 1,000 ihmistä pelastusveneisiin

Englannin amiraaliteetin ilmoituksen mukaan kreikkalaisen 20,314-tonnin vetoisen matkustaja-alus Lakonian matkustajien ja miehistön oli hälyttävä alus. — Pelastuslaivasto kiittää täydellä höyryllä kohti onnettomuusalueetta

LONTOO — Amiraaliteetin ilmoituksen mukaan Lakonian kapteeni antoi sunnuntai-iltapäivällä klo 7:22 (EST)-määräyksen aluksen matkustajille ja miehistölle, että sen on poistuttava alueesta. Tämän jälkeen katkesi radioyhteys alueeseen. Kolmen aluksen ilmoitettiin kiittävän täydellä höyryllä kohti onnettomuusalueetta. Niiden joukossa on mm. amerikkalainen matkustaja-alus Independence. Azoreilla sijaitsevien amerikkalaisten ilmapvoimien pelastusyksiköt osallistunevat myös pelastustoimenpiteisiin.

Onnettomuusalueeksi ilmoitettiin 180 mailia Madeirasta itään ja paikalle on lähetetty myös viisi Yhdysvaltain rannikkovartioston kutteria. Lakoniasta ilmoitettiin hieman puoliyön jälkeen, että aluksessa on syttynyt tulipalo. Tällöin ei vielä pyydetty apua, ilmoittaa Englannin amiraaliteetti. Vähän sen jälkeen lähetettiin radiosanomassa ilmoitettiin liekkien levinneen ja että matkustajien ja koko miehistön oli pakko turvautua pelastusveneisiin ja hylätä alus. Viimeinen radiosanoma päättyi viestiin — SOS — en voi liekkien vuoksi enää pitem-

pään olla radioyhteydessä. Poistuminen aluksesta. Lähetetään viipymättä apua Autakaa!

PARIISI — Ranskan hallitus on suostunut lainaamaan Milon Venuksen japanilaisille olympiakisoihin. Milon Venusta on aikaisemmin lainattu kerran. Silloin se pistäytyi Yhdysvalloissa.

ANKARA — Sheikiksi naamioitunut Interpolin mies pidatti Adanassa, kaakkois-Turkissa kaksi miestä, jotka koettivat myydä hänelle 22 paunaa morfiinia 150,000 dollarilla.

## Lyhyesti kerrottuja uutistapahtumia

WASHINGTON — Valtiovirasto on varottanut Espanjan hallitusta, että sen ja Kuuban välisen kaupankäynnin edelleen laajentaminen ja korottaminen saattaa johtaa siihen, että Yhdysvaltain hallituksen on pakko rajoittaa avunantonaan niille valtioille, joiden hallitukset auttavat pääministeri Castiron hallitusta.

TOKIO — Japanin ja Neuvostoliiton välillä käydyistä neuvotteluista ilmoitetaan Japanin tehtyneen Neuvostoliitolle tarjouksen viiden suuren kemiallisen tehtaan rakentamisesta. Japanilaiselta taholta lausuttu, että po. tehtaat olisivat suurimmat mitä maailmassa on tällä hetkellä käytössä.

WASHINGTON — Presidentti Johnson on määrännyt muodostettavaksi korkeatasoisen komitean, jonka tehtävänä on auttaa häntä niiden suunnitelmien muotoilemisessa, jotka tehdään silmällä pitäen mahdollista aseiden valmistuksen ja puolustusmäärärahojen supistamisesta aiheutuvia toimenpiteitä varten.

FRANKFURT — Länsi-Saksan suurin sotarikollisoukedenkäynti alkoi Frankfurtissa perintäina, jolloin 21 Auschwitzin keskitysleirissä toimintaa saksalaista ilmeistä oikeussaliin. Syytetyjä, joista osa on lääkäreitä, hammaslääkäreitä ja yksi apteekkari, syytetään joukkomurhasta ja joukkomurhaan osallistumisesta 20 vuotta sitten. On arvioitu että Auschwitzissa kuoli 3,000,000-4,000,000 keskitysleirien lähetettyä, pääasiassa juutalaisia. Oikeudenkäynnissä todistaa 250 todistajaa 15 maasta.

HYVINKÄÄ — Valtionrautateiden Hyvinkään konepajan ratapihalla suoritettiin perintäina ainutlaatuisia kokeiluja Suomessa, sillä silloin siellä kului ensimmäisen kerran pienoismallin radio-ohjauksella. Useissa maissa mm. USA:ssa, Saksassa ja Ranskassa ovat päiväystyöveturit toimineet jonkin aikaa radio-ohjauksella. Nyt Suomessa suoritettu ensimmäinen kokeilu onnistui hyvin.

STUTTGART — Länsi-Saksan ensimmäinen liittopresidentti Theodor Heuss haudattiin torstaina Stuttgartissa. Hautaisissa nähtiin hänen seuraajansa, liittopresidentti Heinrich Lübke ja liittokansleri Ludwig Erhard. Ruotsin pääministeri Erlander, Norian ulkoministeri Lange ja Suomen sos.-dem. puolueen edustaja Kaarlo Piittinen esittivät nojoihsmaiden veljespuolueiden viimeiset tervehdykset. Erich Ollenhauer haudattiin valtion kustannuksella.

LONTOO — Paul Robeson, amerikkalainen neekerilaulaja, on päättänyt lopettaa esiintymisen. Sanoi hänen agenttinsa Lontoossa 66-vuotias Robeson saapui Lontooseen Itä-Saksasta, josta hän jatkoi matkanaan Yhdysvaltoihin. Viimeksi kuluu neljä kuukautta Robeson oli Itä-Saksassa saamassa sairaalahoitoa.

DETROIT — Detroitin eräessä taidenäyttelyssä raivonneesta tulipalosta tuhoutui Picasson maalauksia 150,000 dollarin arvosta. Tuli tuhosi lisäksi muiden taideteosten maalauksia yli 150,000 dollarin arvosta. Palossa tuhoutui maalausten lisäksi mm. Picasson keramiikkatöitä.

SAIGON — Etelä-Vietnamin hallitus on kumonnut entisen presidentin Ngo Dinh Diemin kälyn Mme. Ngo Dinh Nhuun aloitteesta aikaansaadun "moraalin suojelulain", jossa kiellettiin tanssi, rakkauslaulujen esittäminen sekä prostituutio. Luotettavista lähteistä kerrottiin, että pääministeri Nguyen Ngoc Tho allekirjoitti uuden asetuksen, jossa prostituutio edelleen kiellettiin.

MOSKOVA — Neuvostoliittolainen filastojulkaisu ilmoitti, että Neuvostoliiton väkiluku oli heinäkuun 1. päivänä 1963, 224.8 miljoonaa ihmistä. Tiedotomiston suorittaman arvion mukaan noussee Neuvostoliiton väkiluku vuoteen 1970 mennessä 248 miljoonaa ihmiseen.

## Suomi-Seuran joulutervehdys

HELSINKI — Missä olettekin, toivotamme kaikille ulkosuomalaisille rauhallista, kotoista joulua ja menestyksellistä uutta vuotta. Samalla pyydämme kiittää siitä, että kuluneenakin vuotena kotimaa on saanut tuntea tämän ulottuvien siteitten kesätyvyyden, että kotimaa ei ole Teiltä unohtunut ja että olette kunnialla edustanut Suomen naista ja Suomen miestä uudessa kotimaassanne.

Suomi-Seura r.y., Helsinki  
Tauri Aaltio

SAN FRANCISCO — Berkeleystä, San Franciscosta lähtevä piidatti Berkeleyn poliisi torstai-iltana 29-vuotiaan Robert B. Fennellin, joka aikaisemmin on asunut Sioux Cityssä, Iowassa, sytytettyä irtolaisuudesta. Hänellä oli taskussaan lappu, jossa luki: — Tärkein tavoite on murhatta presidentti Johnson.

## Suomen uutisia

(Suomi-Seura)

Aero ei saa lentovuoroa Mustan Meren rannoille

Aero ei ole toistaiseksi pääsyt neuvostoliittolaisten viranomaisten kanssa sopimukseen Helsinki-Moskovan lentolinjan ulottamiseksi Mustan Meren rannikolle asti. Asiasta on keskusteltu sikäläisten viranomaisten kanssa useasti ja viimeksi siitä keskusteltiin Aeroflotin pääjohtajan Suomen vierailun yhteydessä, mutta sopimusta ei ole saatu syntymään.

Neuvostoliittolaiset ovat lenneuvottelujen yhteydessä kertoneet, etteivät Mustan Meren ympäristön lentokentät vielä ole seläisessä kunnossa, jotta kansainvälinen lentoliikenne niille voitaisiin aloittaa.

Lisäystä lapsi- ja perhelisiin

Lapsilisät ja perhelisät nousevat ensi tammikuun alusta lukien valtioneuvoston tekemän päätöksen nojalla. Yhdestä lapsesta suoritettavan lapsilisän määrä on korotuksen jälkeen 186 markkaa. Toisesta lapsesta suoritettavan lapsilisän määrä nousee 214 markkaan sekä kolmannesta ja kustakin seuraavasta lapsesta suoritettava määrä 252 markkaa vuodessa.

Perhelisän suuruus tulee olemaan toista ja kutakin seuraavaa huollettavana olevaa lasta kohti 50-60 markkaa vuodessa paikkakunnan kalleusluokasta riippuen.

Suomen Valkoisen Ruusun Ritarikunnan kaulaketju uusittu  
Ensimmäisen kerran nähtiin julkisudessa uusittu Suomen Valkoisen Ruusun Ritarikunnan kaulaketju tasavallan presidentin kantamana Linnan itsenäisyyspäivän vastaanotolla.

Kaulaketjun ulkoasu on muutunut sikäli, että siinä aikaisemmin olleet yhdeksän hakaristia on korvattu yhdeksällä heraldisella havuristillä.

Toimilupa Tesvisiolle vuoden 1968 loppuun

Tekniikan Edistämisseitille myönsi valtioneuvosto torstaina 12. 12. tekemällään päätöksellä toimiluvan televisioitoiminnan harjoittamiseen. Valtioneuvoston peruuitti samalla posti- ja lennätinhallituksen säätöille viime vuoden helmikuussa uudistaman toimiluvan. Nyt myönnetty toimilupa on voimassa vuoden 1968 loppuun.

Luvan mukaan Tekniikan Edistämisseitille saa käyttää televisiolaitteita Helsingissä, Turussa ja Tampereella. Luvan nojalla sallitaan mainonta lähetyksien yhteydessä.

## Ristiriitojen tasoittamista lupasi Lehdon hallitus

HELSINKI (SS) — Ristiriitojen tasoittamista ja sovinnollista ilmapiiriä, läheistä yhteistyötä eduskunnan kanssa, tiukkaa sääntävyysä, talouden tasapainoittamista sekä päiväjärjestyksessä olevien asioiden hoitamista oikeusjärjestyksen puitteissa lupaa torstaina työnsä aloittanut Reino Lehdon johdolla toimiva virkamieshallitus. Ohjelmajulistuksessaan hallitus korostaa, ettei sillä luonteensa mukaisesti ole mahdollisuuksia laajakkoihin uudistuksiin.

Uusi hallitus asetti torstaina ensimmäisessä istunossaan kaksi ministerivaliokuntaa. Ulkoasiainvaliokuntaan tulivat pääministeri Reino R. Lehdon lisäksi ulkoasiainministeri Jaakko Hallama, ministeri Aarne Nuorvala, opetusministeri Reino Oittinen ja puolustusministeri K. O. Leinonen.

Raha-asiainvaliokunnan muodostavat pääministeri sekä monet valtiovarainministerit Esko Rekola ja Heikki Tuominen ja kauppa- ja teollisuusministeri Olavi Mattila ja kulkulaitusministeri Martti Niskala.

Hallituksen ensimmäisen kokouksen yhteydessä vannonivat virka- ja tuomarinvalansa ministerit Hallama, Suomela, Niskala ja Niemi. Muut ministerit ovat aikaisemmin vannonet tuomarinvalan.

## Toimenkin Hoffman tuomari yritti juryn lahjomista

NASHVILLE, Tenn. — Liittovaltion piirioikeuden tuomarin William Millerin ja Frank Grayn allekirjoittamalla määräyksellä estettiin entisen valtiosenaattori Harry Beardin esiintyminen lakimiehen tehtävissä federaali-oikeudessa ja hänet asetettiin syytteeseen yrityksestä lahjoa valmisteilä. Juttu juontaa alkunsa viime vuonna James R. Hoffaa vastaan täällä pidettyyn oikeudenkäyntiin.

Syytöksen mukaan Beard oli keskustellut Hoffman nashvillelaisen tuomarin Osborn Jr. kanssa mahdollisuuksista lahjoa valmistilä. Osborn asetettiin viime kuussa asian johdosta syytteeseen ja samalla hänestä kiellettiin oikeus esiintyä lakimiehen tehtävissä federaali-oikeuksissa. Osborn oli pyytänyt Beardia ottamaan yhteyttä erään naispuolisen valmiehistön jäsenen aviomieheen ja tarjoamaan hänelle \$10,000 lahjussummaa.

## Paavo Nurmi Yhdysvaltoihin

HELSINKI — Uuden Suomen saaman tiedon mukaan lentävä suomalainen Paavo Nurmi matkustaa vuoden alussa Yhdysvaltoihin, jonka "The Flying Finn" valloitti ensimmäisen kerran jo vuonna 1925 voitokkaalla kilpailumatkallaan halki koko mantereen. Nyt saa Nurmi tietävästi korkean kunniamerkin, joka hänelle on jennettama Hotelli Rooseveltissa New Yorkissa ensi tammikuun 25. päivänä järjestettävässä juhlassa. Isännät toivovat saavansa nähdä vaihteliaan suomalaisen vieraansa myös juhlan jälkeisillä illallisilla.

## Lakonia edelleen liekkien vallassa

LONTOO — Kreikkalainen matkustaja-alus Lakonia, joka syttyi palamaan eilen illalla Atlantilla, palaa yhä tiedoitetaan lentokoneesta, joka juuri Raivaajan painoon mennessä lensi yli palavan laivan.

Kuinka monta tuhanteen nousevasta matkustajain ja miehistön määrästä on saatu pelastetuiksi on vielä hyvin sekava, sillä useat laivat ovat olleet mukana pelastustyössä, mutta hajanaiset tiedot osoittavat, että suurin osa on saatu pelastetuksi. Loukkaantuneista ja kuolleista ei vielä ole varmoja tietoja.

PARIISI — Pres. de Gaullen kerrotaan pitävän kommunistien Kiinan kansantasavallan virallista tunnustamista eräänä ensi vuoden tärkeimpänä poliittisena tavoitteenaan, ilmoitetaan Ranskan hallitusta lähellä olevista lähteistä. Periaatteessa de Gaulle pitää Kiinan kokoisen valtion tunnustamista "tosiasioiden mukaisena". Tämän hän kertoi Yhdysvaltain suurlähettiläälle Charles Bohlenille muutamia viikkoja sitten.

## Jälleen naismurha Suur-Bostonissa

BOSTON — 18 vuoden ikäinen Tufts yliopiston sihteerinä toimitt Christine Di Natto tavattiin perjantaina iltapäivällä murhattuna hänen Somervilleissä sijaitsevista kodistaan.

Tummahiuksista Christine oli löytö niin monta kertaa veitsellä niskaan, rintaan ja vatsaan, että alustavan tutkimuksen suorittanut lääkäri ei kyennyt ilmoittamaan löyntihavojen määrää. Hän oli ensiksi oletettavasti kuristettu. Kuristamiseen käytettyä narua ei ole vielä löydetty.

Kuluneiden 18 kuukauden aikana on suur-Bostonin alueella kuristettu 11 muuta naista.

## US. ei ehkä voine poistaa joukkojaan Etelä-Vietnamista

WASHINGTON — Puolustus-sihtööri Robert S. McNamara palasi lauantaina Etelä-Vietnamista Washingtoniin, jossa hän välittömästi kävi presidentti Johnsonin luona antamassa hänelle alustavan raportin matkastaan.

McNamara selosti presidentille ja hallituksen korkeille viranomaisille kommunistisitten Etelä-Vietnamissa viime aikoina saavuttamia menestyksiä. Hän kertoi niiden johtuneen lähinnä sekavasta tilanteesta, jonka mm. presidentti Ngo Dinh Diemin valasta syökseminen aiheutti.

Puolustus-sihtööri McNamaran tiedetään myös sanoneen, että jos Etelä-Vietnamista sota osoittautuu edelleen kriittillistä vaihetta niin Yhdysvallat ei kykene poistamaan sieltä joukkojaan vuoteen 1965 mennessä kuten aikaisemmin oli suunniteltu.

NEW ORLEANS — Kun neekerit Oscar Whitley yritti tehdä itsemurhaa, lähti kuula revolverista ennen aikojaan ja luoti osui vesijohtoon. Oscar, joka on hyvin järjestystä rakastava mies, soitti heti putkimiehen paikalle, auttoi poistamaan veden huoneesta ja puohti puuhattessaan itsemurha-aikeensa.

## Täyssalkkoihin korotetut liput kertovat virallisen maansurun päättyneen

Kuulakkaassa talvi-ilmassa seisonut presidentti Johnson syytti sunnuntaina Washingtonissa kynttilän tulella, mikä oli otettu John F. Kennedyn haudalla lepattavasta ikuisesta tulesta.

WASHINGTON — Tämä merkitsi virallisesti sitä, että kuukauden pituinen maansuru oli päättynyt ja että presidentti Johnsonin syyttämä kynttilä ilmaisi kuvaannollisesti kansamme uuden aikakauden — toivon aikakauden alkua. Samanaikaisesti kohotettiin liput kautta koko maan täyssalkkoihin. Lincoln Memorialilla järjestetyssä tilaisuudessa presidentti Johnson lausui mm. Henkilöt ennen meitä hautasivat Abraham Lincolnin ja me hautasimme John F. Kennedyn mutta me emme ole haudanneet heidän unelmiaan emmekä heidän päämääriään."

Kolmen eri uskontokunnan edustajat — baptistien neekeripastori, juutalaisten ja roomalaiskatolilaisen kirkon pastori syyttivät soihdun Arlingtonin kansallisella hautausmaalla sijaitsevalta presidentti Kennedyn haudalla lepattavasta ikuisesta tulesta ja kantivat sen Potomac-joen vastakkaisella puolella sijaitsevaan Lincoln Memorialiin. Presidentti ja Mrs. Johnsonin lisäksi sinne oli kerääntynyt arvioltaan vierasjoukko niiden 15,000 ihmisen lisäksi, jotka kuulakkaan kylmässä talvisäässä odottivat tilaisuuden alkua.

Osittia LBJ:n puheesta  
Presidentti Johnson piti tilaisuudessa lyhyen puheen, jossa hän lausui mm. seuraavaa: "Yhdysvaltain 35. presidentti John F. Kennedy kohtasi marttyyri-

## Ryöstäjät ampuivat kuoliaaksi kolme ihmistä Canadassa

OTTAWA — Lähellä Ottawaa sijaitsevan pienen roomalaiskatolilaisen kirkon pastorin virkasuhtoon tehdyn ryöstöyrityksen yhteydessä ammuttiin neljä ihmistä kuoliaaksi. Ryöstäjät ryhtyivät ampumaan kun he tulivat yllätyiksi pastorin taloudenhoitajan toimesta.

Kaksi seurakunnan miespuolista jäsentä juoksi kirkosta pastoriin virka-asuntoon heti hälytyksen tapahduttua, jolloin toinen heistä sai välittömästi surmansa häneen ammutusta luodista. Ryöstäjät ampuivat vielä kolmannen paikalle saapuneen ihmisen. Toinen ryöstöä yrittäneistä ampui itsensä välttääkseen joutumasta vangituksi, ja hänen veljensä, joka huomasi pakenevien mahdolltomaksi katsoi paremmaksi lopulta antautua. Paikalle oli jo siihen mennessä saapunut poliiseja ja aseistettuja seurakuntalaisia.

## Tuhansien länsiberliiniläisten jonot virtaavat jouluvierailuille rajan yli

BERLIINI — Tuhansia passein varustettuja länsiberliiniläisiä siirtyi perjantaina rajan yli Itä-Berliiniin tervehtimään sukulaistaan. Pitkät jonot liikkuvat hitaasti rajan yli neljällä ylennöpaikalla ja Friedrichstrassen rautatieasemalla, jossa Itä-Saksan viranomaiset antoivat länsiberliiniläisille lentolehtisiä, joissa luki "katsekaa ympärillenne ja pankaa merkillä, mitä edistyskeleitä olemme saavuttaneet".

Länsiberliiniläisten passitoimistojen ulkopuolelle nautattiin perjantaina julisteita, joissa sanottiin, että perjantaisi annetut passit, joita ei käytetä, ovat voimassa myös lauantaina ja sunnuntaina.

Pormestari Albert ilmoitti, että odottavilla äideillä ja pikkulapsilla on etuoikeus rajaa ylittetäessä.

Suuri ryhmä, joista useimmat olivat naisia, odotteli kauan perijaintaamuna kyneleet silmissä joutumaan kynnepöydän yllennöpaikalla päästäkseen Itä-Berliiniin puolella olevien sukulaistensa luokse.

Tähän mennessä Itä-Saksan viranomaiset ovat myöntäneet 190,000 passia, ilmoittaa Itä-Saksan uutistoimisto. Vaikka länsiberliiniläisillä on passikin, on heidän alistuttava useihin tarkastuksiin, ennenkuin he pääsevät Itä-Berliiniin.

Heidän on täytettävä valuuttajä tuliselvitys, luetteltava mukanaan viemänsä valokuvauskoheet, turkkiset, radiot ja lahjat, jotka he aikovat viedä omaisilleen.



# RAIVAAJA • THE PIONEER

TOIMITTAJAT:

Akeli Mattson, Erik Minkinen, Lempi Ikävalko-Toivola  
Puh. Diamond 3-3822

SAVELE SYRJÄLÄ, Manager

Tilaukset: Yhdysvalloissa ja Kanadassa:  
Vuosikerta \$12.00 — Puoli vuotta \$7.00 — Kolme kk. \$4.00  
Suomeen: Vuosikerta \$14.00 — 6 kk. \$8.00  
Single Copies 10c

Second class postage paid at Fitchburg, Massachusetts.  
Published Monday, Wednesday and Friday except on  
holidays, by the Raivaaja Publishing Company,  
48 Wallace Ave., Fitchburg, Massachusetts 01421



OUR POLICY  
"The purpose of the Association shall be to help preserve the ideals and traditions of our country, the United States of America, to reverse its laws and inspire others to respect and obey them, and in all ways to aid in making this country greater and better."

Joulupäivän johdosta Raivaaja ei ilmesty kun vasta perjantain.

## Kyllähän leikin ymmärrät

Edesmenneen presidenttimme John F. Kennedyn esittämää verojen alennusta republikaanit lupasivat kannattaa, jos hallitus pienentää vastaavasti menoja ja lopettaa "tuhlauksen". Nyt puolustusosasto on alkanut noita vastustuspuolueen toivomuksia toteuttaa ilmoittamalla, että se tulee sulkemaan ulkomailla ja kotimaassa sellaisia sotilaskeskityksiä, joita ei enää pidetä maan puolustukselle välttämättöminä. Samoin aiotaan sulkea hallituksen omistamia tai niiden johdolla toimivia laivavarustelutalaita.

Mitenkäs nyt on asiantilaa?  
Heti paikalla nostettiin republikaanien taholta meteli siitä, että hallitus on alkanut menojen supistamisen "väärästä päästä". Newyorkilainen Keating sekä Javits nostivat sellaisen melun, että se kuului maailman kaikille kulmakunnille. Samoin ne demokraattiset kongressimiehet, jotka asuvat niillä alueilla joiden työmaita ja keskuspaikkoja aiotaan sulkea. Masan valtion koko kongressimiesedustus puheenjohtaja McCormickin johdolla marssi hallitustaloon, jossa McCormack persoonallisesti antoi vastalausekirjan asianomaiselle departementille, kun sotavirasto ilmoitti sulkevasa Bostonissa olevan hallituksen laivatelakan.

Hallituksen työläiset luonnollisesti vastustavat vähennyksiä, sillä sehän koskee kipeästi juuri heihin. Tämä ei saa heitä rauhoittetuksi sitenkään, vaikka puolustusministeri MacNamara vakuuttaa, että työstä poisjoutuville hommataa uusi työpaikka. Hallituksen työläiset vaativat puolustusministerin potkimista pois virasta.

Puolustussiihteri sanoo kysymyksellisten vähennysten ei vaikuttavan vähäkään puolustuksen heikkeneeseen, sillä laitokset ovat kokonaan vanhanaikaisia, joiden puolustusteho on niin olematon ettei niitä enää voida edes puolustuslaitoksiksi sanoa. Miksi sitten nostetaan tuollainen melu asiasta mikä ei ole meluamisen arvoinekaan.

Asia on yksinkertaisesti siten, että tehköönpä nykyinen hallitus mitä tahansa se ei kelpaa republikaanille, sillä vaalit ovat vajaan vuoden kuluttua ja vaalikarjaa pitää saada keinolla millä hyvänsä. Ja sillä saadaankin ainakin niistä piireistä, joita kysymyksellinen vähennys tulee koskemaan.

Republikaanit sanovat olevan vähemmän merkityksellisiä laitoja, joista voidaan menojä vähentää edellä aiotujen tilalle. Se on hyvinkin mahdollista mutta jos heidän ehdottamia vähennyksiä suoritetaan, niin niin ilman muuta on selvää se, että sitten toiselta taholta nostetaan melu vähennysten estämiseksi. Sillä eihän menoja voida vähentää ilman etteikö se muodossa tai toisessa koske jotakin väestöryhmää.

Nyt on alkanut kuulua puheita siitä, että kaikki hallituksen omistamat laivatelakat suljetaan. Hallitus sanoo yksityisten laivatelakkain tekevän halvemmalla laivoja kuin mitä hallituksen laivatelakat voivat suorittaa. Tälläkin tavoin siis voitaisiin hallituksen menojä pienentää.

Nyt tullaan juuri siihen mistä aikaisemmin on kenkä puristanut ja josta oppositiopuolue on suurta melua pitänyt. Sehän on syyttänyt jatkuvasti demokraatteja siitä, että ne suosivat valtiokapitalismia ja suorituttavat hallituksen alaisena sellaisia töitä mikä kuuluisi yksityisille kapitalisteille ja tuotantolaitoksille. Nyt kun hallitus näkyy kallistuvan heidän puolelleen, niin ei sekään heitä tyydytä, vaan metelöivät kuin ampieiset joilta pesä on rikoitu.

Tällä ei ole tarkoitettu puolustaa hallitusta, kun se on alkanut suosia yksityisilaitoksia yhteisten laitosten kustannuksella. Tällä vain halutaan osoittaa sitä kaksinaamaisuutta, mitä valtaan pyrkivä puolue harjoittaa. Kerran toisensa jälkeen he ovat nimittäneet demokraattipuolueen hallitusta "hiipivän sosialismin" asianajajaksi, kun hallitus on pyrkinyt tehostamaan hallituksen omistusoikeutta monella eri tuotantolalla, erikoisesti yleishyötylaitosten kohdalla.

Edelläoleva on vakava ennakkotapaus ja varoitus miten tulee käymään jos asevarustelun alalla päästään tulokseen, että kaikkien matteen asevarustelua vähennetään. Silloin tulee sellainen rytkähtä, että siitä on oksat pois kun farmin puukarhista. Silloin kapitalistien, unionien ja poliittikoitsijain lisäksi johtoon asettuu maailman asetrusti, jonka vaikutusvalta on niin hirmuinen, että asevarustelun vähentäminen loppuu alkuunsa.

Hallituksen menojen vähentämiskeinoja on paljonkin, mutta tarpeettoman aselajien ja keskusasemien vähentäminen on askel vähennyksien tiimoilla. Mutta vähennetäänpä niitä mistä päästä tahansa, se tulee koskemaan kipeästi johonkin kanssaryhmään ja tuloksena on vielä kiivaampi kiista kuin mitä parhaillaan käydään.

— Kun joku syyttää muita epäonnistumisestaan, on täysi syy antaa jollekin toiselle ansio hänen menestyksestään.

## Aviottomien äitien vaikeuksista

Suomessa syntyy vuosittain n. 3,500 lasta, joiden vanhemmat eivät ole keskenään avioliitossa. Näissä tapauksissa joutuu varsin äiti kiusallisen huomion kohdeksi, koska yleensä avioton äitiys oloissamme katsotaan siveellisten käsitysten vastaiseksi. Mutta aikanaan saa myös lapsi osansa siitä pahansuopaisuudesta, mikä on tyypillistä suomalaiselle moralistille. Toisin sanoen ei voida vuosienkuluessa tapahtunutta normeista poikkeamista, vaan tavallaan "osoitetaan sormella" vielä aivan syytöntäkin asianomaista. Ei ole lainkaan harvinaista, että tällaiseen tilanteeseen joutunut henkilö menettää luonnollisen kosketuksen yhteiskuntaan pelkästään sen vuoksi, ettei yleinen mielipide voi hyväksyä tapahtunutta tosiasia. Kun kyseessä on väestömme työeläin ja elinvoimainen ikäluokka, ei kansantalouttemme kannalta ajatellen ole edullista suosia vallitsevaa suhtautumistapaa.

Vielä 1800-luvulla kohdistettiin jänsimaisenkin kulttuurin piirissä avioliiton ulkopuolella rakkaaksi tullesiin naisiin erityisen ankaria toimenpiteitä. Tavallisimpia olivat erilaiset häpeärangaitukset, joitten laatu ja määrä riippuivat kunkin paikkakunnan tavasta. Sittenmin on oivallettu, ettei asiaan saada korjausta rangastusmenettelyä käyttäen, vaan ainoaksi keinoksi on osoittautunut puhdas inhimillisuus. Yleensä otaksutaan, että aviottomien äitien aseman parantaminen on omiaan lisäämään avioliiton ulkopuolella syntyneiden lasten lukumäärää. Olettamus on ehdottomasti virheellinen.

Vaikka vuonna 1922 annettiin laki avioliiton ulkopuolella syntyneistä lapsista, jonka nojalla kunkin jouduttiin palkkaamaan erityinen henkilö au-lasten edun valvomiseksi siihen saakka kuin lapsella oli oikeus saada elatusta, ei se millään muotoa lisännyt tapauksien lukua. Tämän perusteella voidaan siis todeta, että yhteiskunnan puuttuminen tapahtumien kulkuun on joko suoranaisesti tai välillisesti vaikuttanut siihen, että aviottomien lasten lukumäärä on tasaisesti laskenut. Ilmiöön on toisaalta vaikuttamassa syntyvyyden säännöstelyn eläminen yhä laajempien kansalaispiirien keskuuteen, kun taas toisaalta on merkitystä yleisellä valvotuneisuudella. Merkille pantavaa kuitenkin on, että kaupunkien ja kauppalat yleensä ovat kärkeissä au-lasten syntyneisyyslukuja vertailtaessa.

Maaseudulla sen sijaan voimakas sosiaalinen sidonnaisuus aiheuttaa jyrkempää tuomitsemista, koska kaikki ihmiset tuntevat toisensa, mikä useassa tapauksessa johtaa odottavan äidin kaupunkiin siirtymiseen. Niin paljon kuin yleisessä asennoitumisessa onkin tapahtunut kehitystä parempaan siten viime vuosisadan, ei tässä suhteessa ole vielä päästy kyllin pitkälle. Sukupolvesta toiseen periytyneiden käsitysten muuttaminen ei ole helppoa. Yhä uudestaan taroudutaan vanhaan, turvallisiksi ja tunnustetuksi koettuun sen sijaan, että omaksuttaisiin uudemman näkemyksen sävyttämiä mielipiteitä.

Aviottomista äideistä puhuttaessa liitetään usein heidän nimeensä käsite "yleinen nainen". Määrittely on epäilemättä yhtä epätarkka kuin itse käsitteen sisältökin. Mutta onko asian laita yleensä ottaen näin? Voidaanko avioliiton ulkopuolella syntyttänyt naista sanoa oikeutetuksi "huonomaineiseksi"? Arvioitaessa ihmisen edesottamuksia tässä suhteessa ovat varmasti vaikuttamassa piintyneet ennakkokäsitykset, joitten perusteella kannanotto ja mielipiteen muodostus tapahtuvat. Toisin sanoen tapauksen tarkastelussa rajoitetaan senhetkiseen, todettuun tilanteeseen, eikä lainkaan oteta lukuun aikaisempia elämäntilanteita. Näin menetellen tehdään ehdottomasti vääryyttä asianomaiselle.

Ei voida perustellusti vetää johtopäätöksiä pelkästään tämän tapahtuman nojalla ihmisen keloittumuksesta, vaan tarvitaan lukuisia muita tosiseikkoja. Mikäli niitä ei ole todettavissa, on ymmärtäväkseni yksilön sijoittaminen tähän kategoriaan suorastaan kunnianloukkaus. Niin paljon kuin suvaitsevaisuudesta onkin puhuttu, ei se millään tavoin ole helpottanut vallitsevaa tilannetta. Paikkakunnalla leviää tietoa asiointilasta ilmiömaisen "nopeasti" — mikä koskee erityisesti maaseutua — ja jokainen vetää tapahtuneesta omat jyrkät johtopäätöksensä. Sanalla sanoen "yksilö leimataan elämännormeista poikenneeksi tavalla, jota ei voida hyväksyä."

Seurauksena saattaa olla työpaikan menetyks, yleinen halveksunta ja pahansuopaisuus — varsinkin vanhempien naisten taholta — ansiomahdollisuuksien oheellinen heikkeneminen jne. Kun tilanteen kehitys saavuttaa tämän vaiheen, on jo varsin lähellä henkinen romahtaminen ja elämäntalun sammuminen. Ihminen joutuu näin ollen tavallaan kahtalaisen paineen alaiseksi: toisaalta olosuhteiden ja tulevaisuudennäkymien epävakaisuus herättävät tiettyä levottomuutta, toisaalta taas sosiaalinen sidonnaisuus aiheuttaa itseytyä, jonka tuloksena saattavat olla jopa lapsen kohdistetut aggressiot.

Jotta aviottomia äitejä voitaisiin menestyksellisesti auttaa vaikeuksissaan, olisi ensimmäiseksi pyrittävä muuttamaan yleistä mielipidettä valistus- ja tiedotustoiminnan avulla. Vallitsevan suhtautumistavan seuraukset ovat niin ilmeiset, ettei toimenpiteiden sädä viivytystä. Lukuisat ovat ne tapaukset, joissa yhteiskunta itse on aiheuttanut vaikeuksien keskellä kamppailevalle äidille elinikäisiä vammoja sen sijaan, että olisi käyttänyt hyväkseen hänen mahdollisuuksiaan. Tällöin tosin usein esitetään, etteivät heidän älylliset edellytyksensä anna suuriakaan toiveita, mutta käsitys on poikkeuksia lukuunottamatta virheellinen.

Aviottomat äidit reagoivat erityisen herkästi pienimpäänkin ilmeeseen tai eleeseen, joka tulkitsee kanssaihminen arvostelua asennetta. Samoin kuin muiden ihmisten kohdalla merkitsee tällainen hänellekin mielipahan sävyistä, torjuttavaa elämystä. Se, ettei hän tunne olevansa hyväksytty, on omiaan painamaan alas ja juurruttamaan vaikeasti kirkettävää epätoivoa. Näin jää täydellisesti huomiota vaille se tosiasia, että koetut vaikeudet ovat omalla tavalla jalostaneet yksilöä ja siten edistäneet hänen selviytymismahdollisuuksiaan.

— RT-n

## Quincy, Mass.

Whisti-illasta

Huonosta ilmasta huolimatta oli saapunut hyvä joukko yleisöä talolle pelaamaan ja juhlimaan Selma Mattsonin syntymäpäivää. Thelma tyttö oli laittanut pöydän erityisen antavaksi kaikin herkkuin, ja hyvien pelipalkintojen kanssa. Kaunis kaikkien illan sankarille ja kukka rinnassa hän tarjoi pöydän anti-mia jokaiselle. Siinä samassa laulettiin "Happy Birthday"-laulu. Toivomme monen monta vuotta lisää ja kiitos illan kustannukset.

Ensi lauantaina, jouluk. 28 p. on peli-illta ja tämän illan kuantaa Selma Nieminen. Hänellä kun on merkkipäivä niin menään talolle suurella joukolla otamaan illasta selvää ja samalla vietetään lepoheitki joulukuireiden loputtua. Saa myös päätään vaivata että miten pelata että palkinnolle pääsee. Lainasto myöskin auki samana iltana.

Sairaslistalle

on joutunut osastomme jäsen Axel Johnson, hän sai kohtauksen ja on Quincyin kaupungin sairaalassa vakavasti sairaana tätä kirjoittaessa. Ystävät voivat muistaa häntä kortilla. Robert Nelson on myöskin samassa sairaalassa. Toivomme teille kaikista tervehtymistä.

Manan majoille

saatettiin jouluk. 7 p. Hannelin hautausmaasta Ester Takki. Ester oli syntynyt Kotkassa ja tuli nuorena tähän maahan. Alkuvuotena oli Quincyin asukas ja viimeiset 36 vuotta Hinghamissa. Hän oli edistysmielinen ja aina valmis antamaan auttavan kätensä missä sitä tarvittiin, vaikka terveys ei aina parasta ollut. Hän toimi täällä Quincyin



## WILLEHAD KÄRKI JOHTAA

Raivaajan syyskauten levityskilpailussa Floridan Willehad Kärki johtaa 8,850 pisteellä, toisena on Gardnerin Walter Johnson 7,200 pisteellä, New Yorkin Matti Pulkka kolmantena 6,100 pisteellä ja neljäntenä on Worcesterin Olli Nousiainen 4,875 pisteellä ja viidentenä on Quincyin Wainö Tirri 3,950 pisteellä. Alueittain ensimmäiset viisi asiamiestämme on sijoittunut seuraavasti:

Maratoonikomitean kirjurina ja rahastonhoitajana. Pitkä aikainen Raivaajan lukija. Pastori Keijo Aho ja pastori Väikö siunasivat vainajan. Kaipaamaan jäi miehensä Lauri, pojat Lauri A. ja Martti, sisko Mariana Johnson, kuusi lastenlasta ja useampia siskon ja veljen lapsia. Keveät mullat Esterin haudalle.

Uuden vuoden valvojaistanssit tiistaina, jouluk. 31 p., jossa Ansu Lampi nelihenkinen orkesterinsa kanssa antaa teille kivoja tanssin säveliä, jotka varmaan antaa jalan pohjiin sellaisen kukan, ettei penkillä istuminen käy laatuun. Hyvä ilmakin on jo tallettu tätä varten. Saatte sitten tanssin tahdissa unohtaa jokapäiväisen itsenne. Välilläjalla ja tanssin aikana voitte sitten käydä alakerrassa pienellä maksulla kahvilla ja katsomassa, että mitä "povari" voi teille ennustaa ensi vuodeksi. Tanssitaan klo 8—2 aamulla. Ja päättäkää ettei mikään tule teitä estämään tulemastal Veljen talolle 74 Arthur St. Oviraha on niin pieni ettei ainakaan niin halvalla muualla voi iltaansa viettää. Näkemiin!

Sanomalehti-ilta

Raivaajan vähävaraisten iltama pidettiin Veljen talossa, jossa saatiin sievä summa edellämintuon rahastoon. Kiitämme Toivo Koljosta kuvien esittämisestä ja ravintolakomiteaa sekä yleisöä lahjoituksista. — Pauline.

## Union, Maine

Mrs. Susanna Masalin, 84 v. kuoli Belfastin sairaalassa, lauantaina tk. 13 p. Hän asui Lincolnvillessä, Me. Hän oli syntynyt Lahdessa, Suomessa, joulukuussa 1878. Vuoteet 40 v. hän on asunut Lincolnvillessä. Häntä suremaan jäi miehensä Ossian Masalin, Lincolnvillessä, 3 poikaa, Ero Masalin, Camden, Viljo Masalin Lincolnville ja O. Reino Masalin Woodbridge, Va. 2 tytärtä, Mrs. Ines Lehto Rockland, Me. ja Mrs. Fannie Trainor, Woodbridge, Va. Veli Jacob Niemi, Minn. ja useita lasten lapsia ja lastenlastenlapsia. Hänet haudattiin sunnuntaina tk. 15 p. Laite hautauskodikista, Cambenistä. Pastori Kingsley Strout, toimitti papilliset tehtävät. Haudattiin Oak Hill hautausmaahan, Camden, Me. — Raportteri.

Alue 1. — Willehad Kärki, Lake Worth, Fla. 8,850, Matti Pulkka, New York City 6,100, Elina Pohjonen, Lake Worth, Fla. 3,050, Hanna Manninen, Lake Worth, Fla. 2,100, Emil Luomala, New Port Richey, Fla. 2,400.

Alue 2. — Walter Johnson, Gardner, Mass. 7,200, Olli Nousiainen, Worcester, Mass. 4,875, Wainö Tirri, Quincy, Mass. 3,950, Alfred Torppa, Maynard, Mass. 1,500, Matilda Linden, Maynard, Mass. 1,325.

Alue 3. — Lydia Aunela, Ash-tabula, Ohio 2,650, A. T. Olson, Warren, Maine 2,150, Nelly Karvonen, Cleveland, Ohio 2,200, John Miller, Sterling, Conn. 2,200, Oscar Broman, New Ipswich, N. H. 1,700.

Nyt ollaan viimeisellä kierroksella syyskauten levityskilpailusamme. Vain kahdeksan päivää ta.

on jäljellä. Pankaamme täysi höyry päälle. Joulukuun 31 päivänä postitetut kirjeet otetaan huomioon kilpailun lopullisten tuloksien laskennassa.

## PRESIDENTTI KENNEDYN

muistolle Worcesterin asiamiehemme Olli Nousiainen lahjoitti 10 dollaria Raivaajan vähävaraisten lukijoiden rahastoon.

Raivaajan johtokunnan jäsenet kokouksessaan lahjoittivat \$14 Raivaajan vähävaraisten lukijain rahastoon.

Kiitämme näistä lahjoituksista.

Samalla haluamme jälleen huomauttaa, että jokaiselle lahjoittajalle lähetetään Olivia Hauta-mäen kirja "Mietelmiä ja Ainekirjoituksia", joka juuri on valmistunut Raivaajan kirjapainosamasta.



Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

ILMOITTAJILLEMME  
LEHTEMME TILAAJILLE.  
KIRJEENVAIHTAJILLEMME  
ASIAMIEHILLEMME

toivottaa

## RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY

JOHTOKUNTA JA VIRKAILIJAT

VICTOR ANNALA, presidentti

TOIVO LINDEN, sihteeri

SAVELE SYRJÄLÄ, rahastonhoitaja

LAURI HALLFORS  
J. GUSTAV LAAKSO  
TOIVO NOUSIO

AKSELI MATSON  
WILLE AHO  
EDWARD JARVI

## Konttori

Sävele Syrjälä  
Irma Laine  
Mary Blomquist  
Mary Gillis  
Anno Salo

## Paino

Fabian Raatikainen  
Paul Niemi  
Bernhart Mandell

## Postittajat

Dennis Maki  
Wallace Teto  
James Cushing  
Joseph Fava

## Kantajat

Ruth Aho  
Richard Johnson  
Brian Aho  
Paul Gauffin  
Hans Balsam

## KAHDEKSAN SYYTÄ:

MIKSI UUSI JA VALLANKUMOUKSELLINEN  
AM-FINN SAUNAN YKSINOIKEUTETTU  
EDUSTAJA ANTAA TEILLE SUURIMMAN  
TULOLÄHTEN VUODESSA!

1. Uusi, tehokas ja täydellinen aito suomalainen saunankäytös, joka on hinnoiteltu siten, että jokainen voi sen ostaa. Kiukaan k'v:n lämmitys tapahtuu sähkömenetelmällä.
2. Rajaton mahdollisuus tehdä voittoa: Keskimääräisellä myynnillä voitte hankkia \$12,000 vuositulot.
3. Jokseenkin rajaton myyntimahdollisuus: Sopiva koteihin, apartmenttirakennuksiin, motelleihin, hotelleihin, klubeihin, rakentajille ja terveyshoitolaitoksiin.
4. Minkäänlaisia edustusmaksuja ei v'ad'a: Alueenne on suojattu.
5. Helppo: Kokemusta ei tarvita. Täydellinen myynti-, mainostus- ja ilmoitustuki.
6. Taattu: Teidän sijoituksenne on taattu inventaariossa.
7. Sijoitus: \$1,400 — \$2,880 alku investaatio, riippuen alueesta.
8. Turvallisuustae: Am-Finn Saunan ki kaat on luetteloitu Re-Examination Service of Underwriters Laboratories (jokseenkin kaikki kaupungit ja kaunit vaativat tämän).

Lisätietoja saa suojatusta edustuksesta kirjoittamalla, sähköttämällä tai soittamalla:

AM-FINN SAUNA CO.

229 W. ST., SACRAMENTO, CALIFORNIA

Puhelin GI 2-5882.

Olkaa hyvä ja kirjoittakaa nimenne, osoitteenne ja puhelin numeronne ja myöskin niitä henkilökohtaisia lisätietoja, jotka katsotte tarpeelliseksi.





NEW YORK CITY

VILHO HEDMAN, lehtemme New Yorkin kirjeenvaihtaja ja pääasiamies, tavattavissa kello 1:00—4:00 arkipäivinä, paitsi lauantaina, ASKL:n osaston huoneistossa (227 East 84th St., Room 5), puhelin: RE 7-4155 — Kello 5 jälkeen MO 5-3797.

#### Fluoridation hyväksytty

Pormestari Wagner, allekirjoitti valtuuston hyväksymän juomavesilaitoksen fluoridation ja myösi \$565,000 siihen tarkoitukseen.

Pormestari Wagner on saanut uhkauksia, että hänet murhataan, jos hän allekirjoittaa fluoridointi säännön. — Hän allekirjoitti ja elää mutta henkivartiastoa on lisätty. Tuo on yksi näyte siitä vihan kylvestä joka nykyään nostaa rumaa päätä.

#### Hätäpu menot nousivat 10 prosentilla

City Welfare Commissioneri Dumpsonin tilaston mukaan, New Yorkin kaupungin, Welfare viraston avustus listoilla on 452,802 henkilöä, avustuksiin on lokakuulla käytetty \$35 miljoonaa. Hätäpuun saajien määrä on 60 prosenttia alle 18-vuotiaita ainoastaan 2.3 prosenttia oli työkykyisiä luokiteltua loput ovat vanhoja ja työkyvyttömiä. Kuvaavaa: rikollisuus lisääntyi samassa suhteessa kuin hätäpuu nauttivien luku.

#### Kokous uutisia

ASKL New Yorkin osaston kokouksessa, keskiviikkona jouluk.

**Williams Lake Hotel**  
Box 18, Rosendale, Ulster County, N.Y.  
Scandinavian Management  
**ALL WINTER SPORTS**  
DeLuxe Accommodations for HONEYMOONERS  
For Information Write to WILLIAMS LAKE HOTEL  
Box 18, Rosendale, Ulster County, N.Y.  
Or Telephone and Reverse Charges Only 2 Hours By  
New York State Thruway to Exit 18 Bus to Churches • Send for Booklet

**LINDQUIST FUNERAL HOME**  
Stanley W. Otter - Walter L. Lundin  
36 Butler St., Worcester, Mass.  
PHONE 5-3764

**Rexall Drug Store,**  
702 Washington Street  
NORWOOD, MASS.  
TEL. 7-2694

**MAY**  
Hautausseimistö  
WINSLOW F. MAY, johtaja  
Palvelusta Norwoodille ja ympäristölle  
85 Nichols St., Norwood, Mass.  
Puhelin 762-1509

**Nordgren Memorial Chapel**  
HAUTAUSTOIMISTO  
300 LINCOLN STREET, WORCESTER, MASS.  
Puhelin PL 6-3561  
ARTHUR R. NORDGREN - CARL G. NORDGREN

**NORWOOD CO-OPERATIVE BANK**  
24 GUILD STREET NORWOOD, MASS.  
Edistää säästäväisyyttä ja kodin omistustamahdollisuuksia!  
Perustettu 1899  
Kolme hyväksi tunnettua säästötapa sovellettuna teidän tarpeisiinne.

**Louis A. Bodnar & Son**  
HAUTAUSTOIMISTO  
Perustettu 1927  
AMBULANSIPALVELU päivisin ja öisin  
3929 Lorain Ave., Cleveland, Ohio  
Puhelin ME1906 1-3977

**CARL W. HALL**  
HAUTAUSPALVELUS  
533 NO. PARK AVE  
WARREN, OHIO - TEL. 445-4  
AMBULANSIPALVELUS YÖLLÄ JA PÄIVÄLLÄ  
Kaunis ja arvokas palvelus - erheen saattamalla hirtillä

**HENRY A. LEIMKUEHLER**  
Funeral Home  
6722 FRANKLIN BLVD  
CLEVELAND, OHIO  
Puhelin: HENRY J. GOOD  
Woodbine 1-0071 EARL R. BAMPTON

Nylander. Päätettiin pitää alueen edustajakokous, maaliskuulla viikkoa ennen ASKL Liiton ja Raivaajan vuosikokouksia. Kokous on Kansanvallan Liiton salissa, 227 East 84th St., alkaen kello 11 ap.

Tässä kokouksessa tulevat esille tulevaa toimintaa koskevat asiat sekä evästykselliset Raivaajan ja Liiton kokouksille. Kesäjuhla varten Lydia Nylander kysyy Imatran pihamaata, jossa ennenkin on juhlistu.

#### Maailman suurin bussiasema

Seitsemän tuhatta "bussia" — tai sanotaanko: Linja-autoa lähtee New York Port Authority Bus Terminal rakennuksesta 8th Ave., ja 41 St., joka päivä. Asemarakennus valmistui v. 1950, avattiin joulukuun 15 päivänä ja oli jo silloin maailman suurimpiin kuuluva. Tämän vuoden alussa, valmistuivat lisärakennukset, linja-autoille tuli 50 prosenttia enemmän tilaa. Aseman kautta on matkustanut yli 60 miljoonaa ihmistä vuoden 1963 aikana.

Asemalla ovat eri kerrokset, pitkämatkat ja paikalliset busseille. Se on kolmikerroksinen, liukuportaat vetävät matkustajia ylös ja alas. Tämän lisäksi on katolla autojen pysäköintipaikka jossa on tilaa 1000:lle autolle.

Asemalta johtavat katujen ylle rakennetut valtavat teltat. Suurin osa busseista pääsee pois kaupungista, menemättä kaduille ollenkaan.

Asemalla on vielä kaikenlaisia kauppiaita, matka ja loistotavaroita saatavana. Ravintolat, kausseussalonge, parturit — ja viinakaupatkin ovat siellä, joten se on kaupunki sellaisenaan.

Asemalta johtavat käytävät Kahdeksannen Ave. subway radalle, matkailijan ei tarvitse mennä kadulle.

#### Paavo käväsi

Paavo Nylander, Californiasta käväsi äitiään Lydia tervehdymässä viime viikolla, viipyn samalla liikeasioillaan useita päiviä. Matkan parhain oli kävästä äidin luona. Paavo ja Aino asuvat Californiassa.

#### Neiti-ihminen huokausten:

— Lääkäri sanoi, että minun on joka päivä ajettava polkupyörällä ja että minä saisin sillä tavoin Jayne Mansfieldin vartalon. Mutta tulos onkin, että minusta on tullut Jaynen pyörän näkönen.

#### GIBSON'S VILLAGE FARM DAIRY

Tel. 3-5306  
50 Sunderland Road — Worcester  
Aina saatavana tuoretta KERMAA — MAITOA — KIRNUPIMMÄÄ  
Kotilainajo aamulla!  
SUOSITTELEE PALVELUSTAA!

#### MATKATOIMISTO

**SELMA LEEMAN CO.**  
TRAVEL AGENCY  
605 LEXINGTON AVENUE  
(BETWEEN 52nd and 53rd Streets)  
NEW YORK 22, N. Y.  
TEL. PLAZA 5-0327

**Juuri ilmestynyt 47:s SIIRTOKANSAN KALENTERI 1964**  
Toimittanut Edward I. Riippa  
Kustantanut Minnesotan Suomalais-Hirtoriallinen Seura  
SISÄLTÄÄ:  
• Almanakkaosasto nimipäivineen, auringonnousuineen ja laskuineen, kuuvaiheineen, juhlapäivineen sekä muita asiatietoja.  
• Amerikkansuomalaisten toimintaa ja historiaa käsitteleviä artikkeleita.  
• Henkilökohtaiset historiat Amerikan suomalaista uranuurtajista m.m. kultapareista, ja manan maille muuttaneista.  
• Erikoista! Elämäkerta ja kuvaus kolmesta tunnetusta Amerikan suomalaista jotka kuolivat v. 1963, nimittäin Oskari Tokoi, Henry Puranen ja Elis Sulkanen.

HINTA 1.50

TILATKAA Siirtokansan Kalenteri  
**RAIVAAN KIRJAKAUPASTA**  
48 WALLACE AVENUE • FITCHBURG, MASS.

#### North Spencer, N. Y.

Alina ja Matti Ahon 50-vuotishääpäiväjuhlaa vietettiin, johon osallistui lapset ja lastenlapset sekä paljon muita sukulaisia ja tuttavuuksia. Tytär Laila Dimon'in poika Jeffrey tuli lentoteitse Nahantista, Mass. Ahot saivat paljon lahjoja, kortteja ja myöskin sievöiden rahalahjan. Useat ottivat valokuvia hääparista ym.

#### Talvi tuli

tälläkin perukalla ja samalla aiheuttaen vahinkoja. Isaac Saaren ja Henry Bakerin autot luisuivat, jonka seurauksena Aino Saari loukkaantui murtuen häntä oikea olkaluu ja useampia kylkiluita. Hänet vietiin Tompkins kauntin sairaalaan, Ithaca, N. Y.

#### Mrs. Mary Niemi

kaatui jäätiköllä kotinsa edessä tultuaan postikonttorista. Onneksi ei tullut luumurtumia, mutta ennestään kipeät polvet tulivat pahoin mustelmiin ja tuskallisemmiksi. Toivomme loukkaantuneiden pian paranevan.

Spencer Chamber of Commerce laittelee uusia tauluja kauppallan ulkorajoille, joissa lukee: "Welcome to Spencer, Gateway to the Finger Lakes".

#### Paikallissessa

Federated-kirkossa ison salin katto putosi alas, olin yllätetty kun menin tököni ja kattolaput olivat hajan hajan. Luulin räjähdysten tapahtuneen, mutta kun katelin lappuja niin nautal näytivät vain tuuman mittaisilta. Tämä tapahtui toisen kerran. Nyt se on korjattu ja toivotaan sen nyt kestävän.

#### Neljä teini-ikäistä poikaa

saivat kovat tuomiot, kun he rikkoivat Watkins Glen'in Grand Prix autokilpailuradan lehdistö-rakennuksen. Tuomari Drake tuomitsi pojat maksamaan korjauksen kustannukset \$455.84 ja jokainen pitää mennä kirkkoon joka sunnuntai. Kaikki ovat ehdollisissa vapaudessa kaksi vuotta. Lisäksi heidän täytyy puhdistaa kilparadan ympäristö neljän eri kilpailun jälkeen vähempiensa katsannon alaisena, joten pojat varmasti muistavat pitemmän aikaa tehneensä ilkeitä.

#### Yliopistolaisia

alkoi kotiutua viettämään joululomaansa vanhempiensa luona. Sandra Mallula oli yksi ensimmäisistä. Larry Salmi sairastui koulussa ollessaan Knoxvillessä, Tenn. ja on ollut kotona toista kuukautta, mutta palaa jälleen jatkamaan Liberal Arts opintojaan.

Toivotan kaikille Hauskaa Joulua ja Onnea ja Terveyttä Tulevalle Vuodelle! — Aino.

#### Canterbury, Conn.

Maurice Greene, Norwich, joutui kolmeksi kuukaudeksi vankilaan kun myönsi myyneensä whiskeyä 15-vuotiaalle pojalle. Tuomari sanoi: Oisit voinut saada \$1,000 sakkoo ja vuoden vankilaa. Muista se!"

#### Veikko Laakso

valittiin Northeastern Board of Realters presidentiksi. Heidän alueensa on Ashford, Brooklyn, Canterbury, Eastford, Killingly, Pomfret Plainfield, Sterling, Thompson ja Woodstock.

#### Ykstoista lasta

saatiin pelastettua kaksikerroksisesta rakennuksesta Versallessissa, kun tulipalo otti ylitteetä tistaamuna.

#### Roy Darwin

neljän lapsen isä huomattiin syylliseksi ensiluokan murhaan. Kuten muistetaan, hän kuristi 17-vuotiaan Hope Fern Rothwellin kuoliaaksi yksinäisellä metsätiellä, pysäyttäen tytön auton myöhään illalla. Molemmat olivat palaamassa samasta 4-H kokouksesta. Tuomio langetetaan ehkä tammikuussa.

#### Backus sairaala

järjestetään siten, että potilaat saavat vuokrata televisiosettejä, päiväksi tai viikoksi, sairaalassa ollessaan.

#### Postinkulku ei ole

normaalilla nykyään, joten Raivaajien tulee usein myöhästyneenä.

#### Toivon kaikille

Rauhallista Joulua ja Onnellisempaa Uutta Vuotta kuin menneen vuosi oli. — Nanni.

#### Stamford - Port Chester, Conn.

#### Joulu lähestyy

Lumi on jo peittänyt kukat laaksoissa — järven aalto jäänyt, talvi pakkasessa... Lunta tulla tupsahti meillekin. Toisin ei sitä niin paljon ole että se olisi ympäristössämme aiheuttanut minkäläisiä pulmia liikennot t.m.s. suhteen, mutta tulipahan talven ja joulun tuntua kuitenkin. Ilmat kääntyivät pakkasasteiksi ja pohjoinen puhaltuu niin että tuntuu! Joulupukki saapui tavannukaisiin suurin menoin jo toista viikkoa sitten tänne Ritgewayn ostokeskukseen joulupukkeja on ilmestynyt pikkuväen riemuksi melkein jokaiseen suurempaan liikkeeseen. Katujen ylle ilmestyi joulukoristeet heti Kiltoispäivän jälkeen ja kaupunkimme jouluvalot sytytettiin joulukuun 1 päivänä.

#### Joulujuhla

Osastomme joulujuhla oli on-

**AMERIKAN SUOMALAISEN KANSANVALLAN LIITON PAIKALLISOSASTOJEN OSOITTEITA**

Amerikan Suomalainen Kansanvallan Liitto — Finnish American League for Democracy, P. O. Box 396, Fitchburg, Mass.

Abingtonin A.S.K.L:n Osaston kirjenvaihto-osasto on: Väinö E. Newberg, 100 Pilgrim St., Abington, Mass.

Ashtabulan A.S.K.L:n Osasto, Western, William, R.F.D. 1, Heywood Beach, Ashtabula, Ohio.

Canterburyn A.S.K.L:n osaston kokoukset pidetään ensimmäisenä torstaina kuukaudesta alkaen kello 7:30 illalla. Osaston osasto ja haalin vuokraaja: Frank Laivo, R.F.D. 1, Box 7, Canterbury, Conn. Puhelin: Canterbury, Linden 6-9160.

Clevelandin A.S.K.L:n osasto: C/o August Koponen, 6009 Clinton Ave., Cleveland 2, Ohio.

Fairport Harbor ASKL Osaston kirjenvaihto-osasto: Oscar Saari, 11 Paradise Apt., Fairport Harbor, Ohio.

Fitchburgin A.S.K.L:n Osasto Salmi osasto on: Box 600, Fitchburg, Mass.

Detroitin ASKL:n Osaston osasto on: 15390 Woodingham Dr., Detroit 38, Mich.

Gardnerin A.S.K.L:n Osasto, 218 Central St., Sihteeri V. Annala, 65 Euclid St., Gardner, Mass.

Newportin A.S.K.L:n Osaston kirjenvaihto-osasto on: W. Aho, 503 Washington St., Norwood, Mass. Työkokoukset joka kuukauden toinen sunnuntai-iltana.

New Yorkin A.S.K.L:n Osaston osasto on: 227 East 84 St., Room 5, New York 28, N. Y. Työkokoukset joka kuukauden neljäs torstai. Johtokunnan kokous joka kuukauden toinen torstai.

Norwoodin A.S.K.L:n Osaston kirjenvaihto-osasto on: W. Aho, 503 Washington St., Norwood, Mass. Työkokoukset joka kuukauden toinen sunnuntai-iltana.

Kansanvallan Liiton New Yorkin Alueitoimikunnan kirjenvaihto-osasto on: Lydia Nylander, 826 — 43 St., Brooklyn 32, N. Y.

Peabody Finnish Workingmen's Ass'n. "Taimi", Inc. 35 Proctor St., Peabody, Mass.

Port Chesterin ASKL:n osaston kirjenvaihto-osasto on: Hilja Hyypia, 21 Woods Ave., Glenville, Conn. Kokoukset on jokaisen kuukauden toinen sunnuntai kello 3 iltapäivällä.

Quincyyn Suomal. Työv. Yhd. "Veli" ja A. S. K. L:n osasto, Osasto: 74 Arthur St., Quincy, Mass.

Warrenin A.S.K.L:n osasto: C/o Frank Heiskala, 699 Oak St., S. W. Warren, Ohio.

West Warehamin A. S. K. L:n osaston nykyinen kirjenvaihto-osasto on Fanny Peltokorpi, R.F.D. 2-Box 29, France St., Middleboro, Mass.

Worcesterin A. S. K. L:n osaston osasto: C/o Aaro Ylitalo, 51 Catharine St., Worcester 5, Mass.

nistunut kaikin puolin jäsenet olivat saapuneet runsaslukuisina ja terjoiltu illallinen oli erittäin maukas. Tilaisuudessa näytettiin pari pientä elokuvaa ja laulettiin joululauluja. Samalla kävi myös ilmi että osastomme reipas puheenjohtaja Mr. Markkonen oli samana päivänä tullut olleeksi 50 vuotta täällä Yhdysvalloissa — joo että sellaisia poikia sieltä Suomesta lähtee, etenkin Savosta!

#### Uuden vuoden vastaanottajaiset

Uutta vuotta otetaan vastaan reippaissa merkeissä täällä Port Chesterin ruotsalaisella haalilla. Juhlan järjestäjänä toimivat tälläkäläinen maratonkomitea ja tanssimusiikista tulevat huolehtimaan Ridgefieldin tunnetut soittajat Arvi Kouhia ja nuori ja pystyvä Douglas Wuorinen. Lahjoitus maraton-kassaan on viisi dollaria parilta, johon sisältyy kahvi, voileivät, hatut ja helistimet. Lukekaa ilmoitus ja muistakaa, että haari ei ole auki. Tilaisuus alkaa klo 8:30. — Tervetuloa!

#### Kotiutunut

Paikkakunnallemme tullut nuo-

ri mies, Pentti Puhala, saa-pui pari viikkoa sitten Saksasta, jossa hän suoritti asevelvoitustensa. Ollessaan täällä, Pentti otti reippaasti osaa kesäsiin pallopeleihin, vaikka muuten henki vetikin meren ja huvipurren pariin. Nyt on poika Floridan lämpöisissä, mutta toivottavasti kesä tuo hänet jälleen tänne päin. Floridaan matkusti hänen mukanaan Mr. Linna, joka viipyy siellä vain viikon verran, käyden tapaamassa tättään, Mrs. Elsi Benderiä, Anna Mariossa. — Eila Linna.

#### Tilaa Raivaaja!

338 Main Street  
**Clark's Flower Shop**  
ROCKLAND, MAINE  
Puh. LYric 4-4141

**Frank W. Bjorklund**  
Suomalainen LAKIMIES  
163 Main St. Norway, Me.  
Puh. 743-2831 ja 743-2693

NOW FOR A WINTER VACATION AT  
**SUOMI HOVI HOTEL**  
NOLAN POINT LAKE HOPATCONG, N. J.  
SKATING ON THE LAKE  
SKIING NEARBY  
Write for folder  
By reservations only  
Call 201-398-2746

Marmorista ja graniittista hautakiviä  
**BOLSTER MONUMENTAL WORKS**  
MAURICE M. FLOOD, omistaja  
ROUTE 26 OXFORD, MAINE  
Puh. Pilgrim 3-2673

**MOODY'S DINER**  
and CABS  
Erikoisin päivällisiä, Curb-palvelus  
KOTTEKOISET LEIVOKSET  
WALDOBORO, MAINE

Hart Schaffner FUKUJA  
McGregor URHEILUASUSTEITA  
Arrow FAITOJA  
Stetson HATTUJA  
Florabeta KENKIA

**JONES DEPT. STORE**  
Asusteita koko perheelle - Lahjoja  
KENKIA kaikille — Työvaatteita ja dungarees, pukimia  
WALDOBORO, MAINE

**COFFIN'S**  
MEN'S AND BOY'S CLOTHING  
"A FIRST CLASS SHOP"

**HALL FUNERAL HOME**  
Aikaisemmin  
Flanders Funeral Home  
Hautaus- ja Ambulanssi-palvelu  
WALDOBORO, MAINE  
Soittakaa 832-5541  
yöllä taikka päivällä.

**MCDONALD'S DRUG STORE**  
Puh. 354-6161 — Thomaston, Me.  
M.D. ALLYN  
BERT TODD, Reg. Pharm.  
GOODNOW'S PHARMACY  
Rockland, Maine  
Resepti- ja patenttilääkkeitä

24 tunnin AMBULANSIHUOLTO  
**Laite Funeral Home, Inc.**  
ROBERT E. LAITE, President  
9 Mountain Street, Camden, Maine  
Tel. 236-3365

**BEAR HILL MARKET**  
TÄYDELLINEN VALIKOIMA  
— LIHAA SIIRTOMAATAVAROITA —  
— HEDELMIA — VIHANNEKSIA —  
SCOTT-ATWATER MOOITTEILIN VALITTAJA  
Puh. TEMPLE 2-5251  
Waldoboro, Maine

Newport and Milford, N. H.  
**Newton - Bartlett**  
HAUTAUSTOIMISTO  
Tel. Res. 113-R Office 113-W  
42 Main St. Newport, N.H.

**MARTIN'S HARDWARE**  
KIVIHILJA-KOKKIA-JAATTE  
Puhelin 374  
3 MAIN ST. — NEWPORT, N.H.

**Corbett Oil Co., Inc.**  
Konttori ja liike Belknap Ave  
P. O. Box 329, Newport, N. H.  
Winkler Lämmityslaitteita — Mobilheat öljyä — Mobilflame Pullokaasua

**Stockwell Greenhouses**  
Kukkalaiteita ja tuoreita kukkia  
Säikeellä kukkalähetystä kaikkialla  
140 North Main St. — Newport, N. H.

**MONIER'S**  
Kotitalonlääkäri — Vedenlämmittäjä  
Jääkaappi — Pyykkikoneita  
PULLOKAASUA  
CHESTER, VERMONT

Kannattakaa ilmoittajiamme  
ostuksia tehdessänne  
muistakaa maininta että  
aaitte ilmoituksen  
Raivaajassa!

**E. J. DAVIS**  
HARDWARE CO.  
— HARDWARE —  
Puh. TE 6-2343 Chester Depot, Vt.

Paul W. Adams  
**FUNERAL SERVICE**  
CHESTER, VERMONT

JUDISTAKAA tilauksenne  
säännöllisesti, jotta välttyi-  
tte ikävältä yllätykseltä  
shden jäädessä tulematta.

**MONTANY & MONTANY**  
Puhelin  
TROUTON  
CHESTER, VT.  
Paraste  
laadussa



## Voluntown, Conn.

Ernest Haikman

on kuoluit Brooklynissa, N.Y. Hän oli pari viikkoa sairaalassa heikon sydämen takia ei voitu tehdä leikkausta. Pääsi kotiin, sukulaisena Olga Kosken hoitoon, jossa aikoi viettää talven. Siellä 5 päivää myöhemmin hiljaa vaipui ikuisen uneen. Hautaus tapahtui täällä jouluk. 14 p. Pastori Heimanin toimittamassa papilliset tehtävät. Laskettiin vaimonsa viereen, joka kuoli noin 1½ v. aikaisemmin ja jota Mr. Haikman hoiti yli 8 v. tämän ollessa täysin halvaantuneen. Tuon raskaan tehtävän, jonka korkeasta iästään huolimatta suoritti, hän sai paikkakuntalaisten arvonnannon ja ihailun. Hän oli 86-vuotias, syntynyt Myrskylässä, käynyt maanviljelysopiston. Tullut tänne nuorena miehenä ja useilla eri aloilla työskennellyt, tuli Voluntownin asukkaaksi 1920. Aikoi-

naan otti innolla osaa yhteistomintaan suomalaisten keskuudessa, palveli myös kunnan viroissa.

— Väliaikainen.

## New Port Richey, Fla.

Otto Miete

toinai ohjelman esittelijänä 14 päivän iä. Aluksi kuoro ja yleisö lauloi Karjalaisten laulun. Wm. Johnson nuorempi esitti trumpettisooloja, säestäjänä Saima Koivisto; Tynne Oja esitti otteita Suomen näytelmätaiteen historiasta; laulua Hellen Mattila; runon lausui Ellen Erickson; Anna Mäki ja Elias Lampi esittivät yhteislaulua; kuvaelma: "Iltahetken vieto", kuvaten en- tisaikaa maaseudulla Suomessa. Syntymäpäivälauluja laulettiin: Herman Koivistolle, Kalle Mäelle ja Albert Elorannalle. Herman Koivisto lahjoitti ravintolan Clubin hyväksi merkkipäivänsä johdosta, josta Clubin puo-

lesta lausuttiin monet kiitokset. Vieraita esitettiin Selma ja Carl J. Anderson, Voluntown, Conn.; John Leppänen, Hubbel, Mich.; Alexander Hamlin, Detroit, Ellen ja Hugo Koviston luona vierailee Mr. ja Mrs. I. Penttilä, Waukegan, Ill., Mrs. Penttilä on Hugon sisar. Toivomme hyvää lomaa.

Minä puolestani toivotan kaikille tämän lehden sapassa työskenteleville ja lukijoille Onnekasta Uutta Vuotta! Etelän terveisin

— Tynne.

## Cleveland, Ohio

Seuraava osastomme kokous on Anni Stoltin asunnolla 4014 Whitman Ave., lauantai-iltana tammik. 4 päivä 1964. Se on samalla vuosikokous. — N. K.

## Waukegan, Ill.

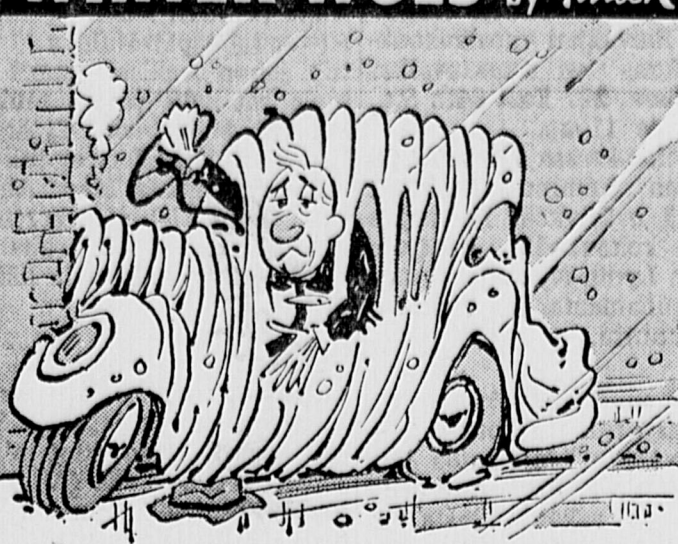
Woodrow Etoliini,

V.F.W. Boy Scouts, Troop #11 tarjosi onnistuneen "Flap Jack" aamiaisen Kiitospäivänä. Kyllä ne präiskäleet oli hyviä, ja kun niiden mukana sai vielä ainoanoksen Co-op Kitchen Made, Pork Link makkaroita. Pojan naskalit näyttivät, että kyllä he osaavat palvella kansalaisia hyvin. Nästytkin kyynärpäissä, he kävivät ympäri ja katsoivat ettei mitään puuttuisi. Heidän oli komento sinä päivänä. Niitä vilisi keittiössä ja joka taholla... kaunistu se oli katsella.

V.F.W. veteraani yhdistys ilmoitti että lasten joulujuhla oli 22 päivä. Mr. ja Mrs. Woodrow Etoliini ja Mr. ja Mrs. Charles Johnson ovat juhlan järjestäjiä. Sopivia leikkejä ja musiikkia ja St. Nicholas kaikessa loistossaan ja Puna-Nenä Rudolf "The R-N Raindeer saapui salkkuineen ja pussineen, tiukuja helistellen!

Mr. Etoliini on toiminut onnistuneesti monta vuotta V.F.W. Boy Scouts Troop #11, Scout-

## WINTER WOES by Pinson



At the party Ted never said "No"  
To the drinks which set him aglow...  
Cracked up in a freeze  
(An accordion squeeze!)  
When he couldn't react to slick snow!

### PREVENT THOSE WINTER DRIVING WOES

The Safe Winter Driving League presents the following safety reminder from the National Safety Council: "Winter weather requires the utmost attention to driving. This is an especially poor time of the year to be driving with impaired abilities brought about by drinking. If you do drink, do so sparingly, drive more cautiously. Better yet, wait until the effects wear off before getting behind the wheel."

Masterina. Eivät kaikki saa lasten myötätuntoa. Hyvää jatkoa Woody!

## Gardner, Mass.

Kiitos Lahja ja Hannes Nivalalle kahviaisten kustantamisesta Työväenyhdistyksen hyväksi viime lauantai-iltana.

Nyt päätettiin ottaa joululomaa kahviaisten vietossa ja ensimmäiset kahviaiset ovat tammikuun 4 päivänä.

### Tulipalo hävitti

Hilda Karin omistaman paanarakennuksen, Gardner Road, Hubbardston. Hilda Karilla on asuinrakennus vastapäätä tuota tulen hävittämää paanarakennusta ja oli myös vaarassa syttyä tuleen, kun höylänlastuja oli paanassa suuri määrä, joita käytetään kanoissa kuivikkeina. Ne syttyivät tuleen ja niistä lensi kipinöitä jotka uhkasivat sytyttää asuinrakennuksen. Hubbardstonin, Gardnerin ja Barren palokunnat taistelivat tulista vastaan useita tunteja. Tulen irtipääsyn syytä ei tunneta. Eikä myöskään sitä kuinka suuren vahingon tuli tuotti.

### Saatiin oikein talvi-ilmat

Virallinen lämpömittari osoitti 6 astetta alapuolella nollan, mutta alavammilla paikoilla sanovat mittarin näyttäneen 15 astetta nollan alapuolella.

Vähäinen lumi ja ankara pakkas ovat luukastuttaneet tiet, että autokolareita on ollut paljon. Ihmisloukkaantumisiakin on ollut ja hyvin vakaviakin.

### Gerald Martin

oli ajelulla poikansa Louise Martin kanssa Woodland Avenuellla. Martin menetti kontrollin auton- sa ohjauksessa jäätikköisellä tiellä ja auto iski puuhun. Isä ja poika vietiin sairaalaan, siellä huomattiin isän tila vakavaksi, mutta poika pääsi kotiin ensiavun saatuaan.

### Pelastuskin

voi tapahtua ihmeellisellä tavalla. Tuffield D. Larose, 68 North Orange Rd., 10-vuotiaan Dominic Robinsonin kanssa ajeli ja menetti kontrollin autoonsa jäi-

sen tien vuoksi. Auto luisui tiellä noin 87 jalkaa, poliisin arvelun mukaan, joka tutki onnettomuuden syytä. Sitten auto iski suoja-aitaan ja rikkoi sen ja alkoi luisumaan ales jokipengertä Millers Riveriin. Penger on sillä kohdalla noin 90 jalkaa korkea. Auto rikkoo suoja-aidan kietoutui jollakin tavoin suoja-aidan suoje- luskankaan, joka pidatti auton luisumasta pohjaan saakka pu- tosta. Pysähtyminen tapahtui kun auto oli luisunut noin 30 jalkaa. Yksi suoja-aidan sementti- pylväistä ei murtunut ja se esti auton luisumasta pohjaan saak- ka. Ihmiset eivät loukkaantuneet. V. A.

## Abington, Mass.

Voitoista osa työläisille

Bridgewaterissa toimiva John E. Lucey Co. on vuotuisessa joulujuhlassaan jakanut lahjoina 381 työläiselleen \$164,275. Se on 21 vuoden aikana, kun yhtiö sille pohjalle perustettiin jakanut työläisilleen \$1,989,477. Yhtiön 45 työläistä saa yhden unitin eli 236 dollaria. He ovat työskennelleet 6 kuukautta. Kahdeksantoista kuukautta tai yli sen ajan työskennelleitä on 336 ja he saivat 470 dollaria.

Rahastonhoitaja puheessaan mainitsi, että voittojen jakom- netelmä näyttää edulliselta.

### Abingtonin

poliisipäällikön virkaan pyrkijät kuusi poliisia kaikki läpäisivät tutkinnon. He ovat: Thomas R. Bowden, Fredrick A. Hatch, James J. Healy, Henry M. Mac- kiewicz, John E. Murohy ja Thomas S. Orr.

### Teiden tekoon ja korjauksiin

saa valtionapua Plymouth-kaun- ti kaikkiaan 476,549.12 dollaria. Kauntin ainoa kaupunki Brock- ton saa \$102,212. Kauppaloista suurimman summan saa Ply- mouth \$43,588.20. Pienimmän erän saa Plympton \$4,112.66. Toiset: Hingham \$27,943.78, Wareham \$27,383.70, Abington \$10,944.42, Rockland \$15,728.76, Whitman \$13,882.40, Pembroke \$8,894.86 ja Hanson \$7,127.46. Toiset kauppalat eri suuruiset summat.

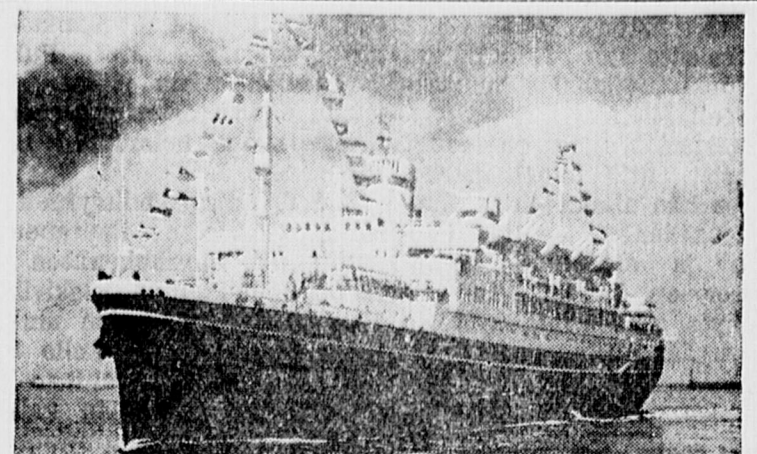
### Suuri verojen nousu

Abingtonissa tulee verot nouse- maan. \$170,000 tarvitaan lisää koulumenoihin, jotka ovat jo ennestään kyllin suuret. Lisäyk- siä palkkoihin \$115,725, korkea- koulun hoitoon \$26,633, kulje- tuskustannuksiin \$13,663 ja huol- tokustannuksiin \$23,000. Kaup- pala on sairalavelkaa 3,309 dollaria. Terveysvirasto on esi- tänyt, että summa kerätään heti eikä sitä jätetä maaliskuulla pi-

detävään vuosikokoukseen.

— V. N.

Turisti tapasi matkallaan halki Yhdysvaltojen vanhan in- tianin. — Mikä sinun nimesi on? ky- syi hän intiaanilta. — Nimeni on Musta Kotka ja poikani on nimeltään Haukka. — Onko hänellä poikia? — On. Niiden nimet ovat DC-7 ja DC-8.



Ainoa suora laivavuoro  
**KÖÖPENHAMINAAN**  
Canadian satamista  
suositulla, ystävällisellä

## M.S. BATORY

josta on erinomaiset yhteydet kaikkialle Suomeen.

V. 1964 LAIVAVUOROT:

QUEBECISTA -- huhtik. 4; MONTREALISTA -- huhtik. 30, toukokuun 29, kesäkuun 26, heinäk. 24, elok. 28, syyskuun 25, lokakuun 20, marraskuun 10 p. QUEBECISTA -- joulukuun 10 p.

### ERIKOIS LAIVAYHTEYS

**SUORAAN HELSINKIIN**  
MONTREALISTA -- heinäk. 24 p.

Alimmat hinnat Helsinkiin, yhtäläisin

|                 | Kesäaika | "Säästöaika" |
|-----------------|----------|--------------|
| 1 luokassa      | \$406.—  | \$365.—      |
| Turistiluokassa | \$285.—  | \$253.—      |

Paikkavarauksia ja lähempiä tietoja varten ottakaa yhtey-  
**GDYNIA AMERICA LINE**

220 Bay Street

Toronto 1, Canada

## HUOMIO!

Nyt voitte sijoittaa enemmän rahaa

## TYÖLÄISTEN LUOTTOYHDISTYKSEEN

ja nauttia korkeasta dividendistä. — Juuri voimaan astuneen lain mukaan yksityinen tallettaja voi sijoittaa \$6,000 asti. — Yhteiset (Joint) tallettajat \$12,000 asti. — Kertyneet dividendit saa lisätä säästöönne rajattomasti.

Maksamme nykyään

**4 1/4** prosenttia

Dividendiä osaketililtä

Ja lisäksi 1/4 osa yhdestä prosentista ylimääräinen dividendi viimeiseltä 6 kuukaudelta päättyen lokakuun 31 p.

**VARAMME OVAT YLI \$8,575,000**

**OMAT VARAT YLI \$1,000,000**

Palvelukseemme kuuluu:

**AUTO- . . . . . PERSOONA- . . . . . KIINNELAINAT**

Persoonalainat ovat vakuutetut aina \$3,500 saakka kuolemantapauksen varalle

MUISTUTUS TALLETTAJILLE: Teidän on ilmoitettava Social Security numeronne meille tämän vuoden aikana. — Muistakaa että voitte lähettää talletuksenne postissa.

**TUNNIT: Klo 8 aamulla — klo 4:30 iltapäivällä,**  
paitsi perjantaina, jolloin olemme auki klo 6 saakka illalla

## Workers' Credit Union

(TYÖLÄISTEN LUOTTOYHDISTYS)

(Perustettu 1914)

48 WALLACE AVE. Puh. DI 5-5300 FITCHBURG, MASS.

## KALENTERIT OVAT SAAPUNEET !

Suomen Sosialidemokraattisen puolueen  
kustantama

## TYÖVÄEN KALENTERI 1964

Paljon hyvää lukemista . . . . . asiatietoja . . .  
kuvitettua.

Hinta \$2.00

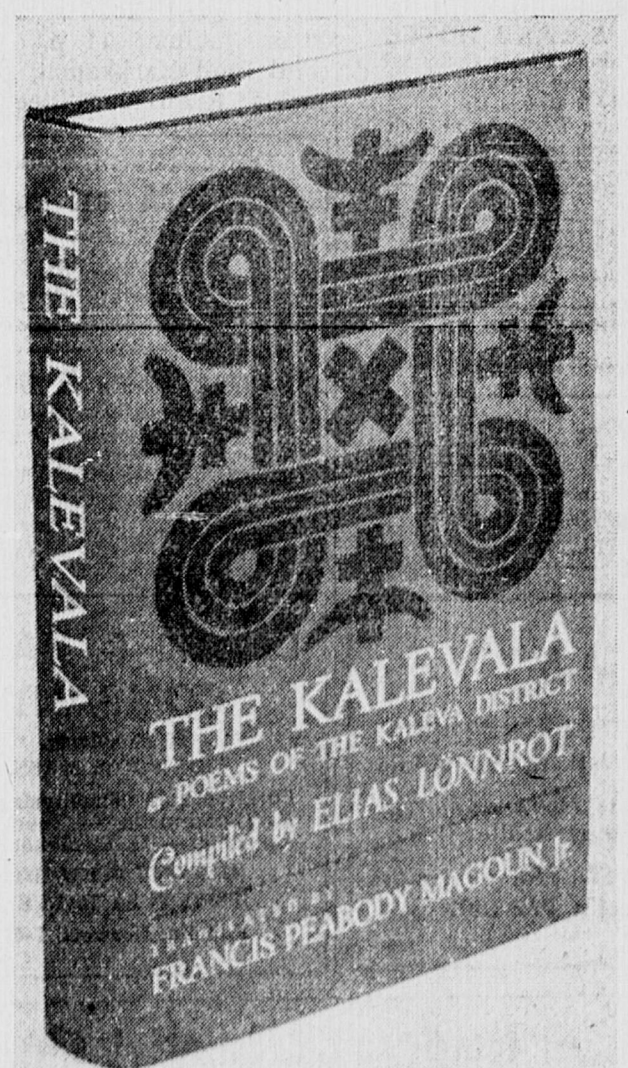
## TYÖVÄEN TASKUKIRJA 1964

Tämä pieni, hyvin taskuun sopiva kirjanen (3"x4") sisältää asiatietoja ja päiväkirjan johon voitte tehdä muistiinpanoja ja muistutuksia.

Hinta \$1.00.

## RAIVAAN KIRJAKAUPPA

Fitchburg, Mass.



Just Published by

**HARVARD UNIVERSITY PRESS**

The Finnish Epic

## "KALEVALA"

Compiled by Elias Lönnrot

A Prose Translation with Forward

Translated by Francis Peabody Magoun, Jr.  
of Harvard University Faculty

The national folk epic of Finland is here presented for the first time in an English translation that is both scholarly and eminently readable.

Readers will discover that the lyrical passages and poetic images, the wry humor, the tall-tale extravagance, and the homely realism of Kalevala come thru with extraordinary effectiveness.

Professor Magoun in his Forward and appendix gives valuable informative background material on the Kalevala and on its compiler Elias Lönnrot, as well as Lönnrot's own prefaces to the successive editions of the work.

A map shows the route Lönnrot travelled in his 8 trips to Finnish Karelia to gather the oral poetry that was passed on from generation to generation.

The book contains a number of illustrations.

The 410 page book is a beautiful volume which is worthy of consideration as a Christmas gift for a person interested in Finnish culture.

The price is \$9.75

## RAIVAAN PUBLISHING COMPANY

48 Wallace Avenue, Fitchburg, Mass.



Ehkä, lukijani, taas tänä joulunakin päätit, että et osta joululahjoja. Rikoit päätöksesi. Ostavan lastenlapsesi niin herttaisia ja suloisia, että pitäähän heille toki jotakin olla "grandmalta" ja "grandpalta". Ostettiin jotakin. Ja kun mentiin seuraavan keran kauppaan ostettiin taas jotakin. Ja vielä sittenkin jotakin. Hyvän aika, lapsethan ovat lapsia niin valitettavan vähän aikaa. Kuin huomaamatta tulevat vuodet, jolloin pieni tyttö herttaisen nuku sijnasta haluakin huulipunaa . . . .

ja on jopa elintarvikekaupoissa, ja niiden tuottamiseksi markkinoille on tarvittu paljon ylimääräistä työvoimaa. Liikkeissäkin on runsaasti ylimääräistä työvoimaa. Monet perheenemännät ansaitsevat jouluruhanssa toimialalla kuukauden verran jonkin tarvatalon "tiskin" takana. Ja valtava joulukortiteollisuus pyörii niin monien työläisten varassa, että joulukorttien painatuksen lakkauttaminen merkitsisi valtavaa lisäystä työttömien rintamala.

Oletko, lukijani, huomannut, miten suuressa määrässä liikkeissä on tämän joulun maissa ollut ulkomailta tuotettuja elintarvikkeita? Etenkin suurten tavaratalojen elintarvikkeosastot ovat olleet kuin "Around the world in 8 minutes". Kiertäessä osastolta toiselle oisi lyhyessä ajassa kerännyt tarvikkeet kansainväliseen jouluun. Suomestakin on yhtä ja toista.



**STERLING, CONN.**  
li ja Hugo Kallio



*Kaikki me täällä  
Worcester North Savings  
pankissa toivotamme teille  
Iloista ja Muistorikasta  
Joulua ja toivomme että  
Uusi Vuosi toisi tulles-  
saan pysyvän rauhan  
maailmaan sekä ter-  
veyttä ja onnea  
kaikille !*

## PREVENT THOSE WINTER DRIVING WOES

Hänen päivittelyään kuunnellessani muistin erään sukulaisyhtöjoitakin aikoja sitten Lontoosta lähettämän kirjeen. Siinä oli: "Lämmittäminen täällä Englannissa on ihan hassua. Sitä nimitään tuskin on. Istutaan olu-

Joululla on hyvät ja huonot puolensa kuten oikeastaan on kaikella. Se on nykyisin liian kaupallinen. Mutta ihminen on tähän joulun monipuolisuuteen ja tavarain paljouteen kaikei jo siinä määrin tottunut, että entisai-

Vietätpä, lukijani, joulua missä hyvänsä ja miten hyvänsä, toivon siitä muodostuvan valoisaa ja onnellisen. Onhan joulukin jollakin tavalla vuoden kokokohta. Juhlat huipentuvat juuri siihen. Se on yhdessäolon ja hyvän tahdon juhla. Se on antamisen juhla. Se on juhla, jolloin ajatellaan ennen muuta toisia. Mikäli joku pieni Andrew ei Amerikassa tänä jouluna ole pienen suomalaisen Antin kaltainen, joka viime jouluna teki kovasti kauniin paketin ja kirjoitti sen päälle "mulle itelle-"

— Oletko huomannut, kuinka nainen aina laskee äänensä pyytäessään jotain?

kauffamme

|                     | 1/1           | 1/2  |
|---------------------|---------------|------|
|                     | U. S. Dollars |      |
| Suomen Kuvalehti    | 12.00         | 6.25 |
| Seura               | 12.00         | 6.25 |
| Kuvaposti           | 12.00         | 6.25 |
| Viikkosanomat       | 16.00         | 8.00 |
| Me Naiset           | 13.00         | 6.50 |
| Aku Ankk            | 8.00          |      |
| Kotiliesi           | 7.00          | 3.75 |
| Eeva                | 7.00          | 4.00 |
| Koti-Posti          | 6.50          |      |
| Elokuva-Aitta       | 6.50          |      |
| Viuhka              | 6.00          | 3.25 |
| Hopeapeli           | 6.00          | 3.25 |
| Nakke Nakuttaja     | 6.00          |      |
| Suomalainen Suomi   | 5.75          |      |
| Urheilun Kuva-Aitta | 4.00          |      |
| Kotikokki           | 2.75          |      |
| Kansa Taisteli      | 3.50          |      |
| Kaunis Koti         | 3.50          |      |
| Nasta (Lastenlehti) | 3.25          |      |
| Sorjat Pukinet      | 3.00          |      |
| Omin Käsien         | 2.75          |      |
| Masi                | 1.50          |      |
| Valitut Palat       | 2.97          |      |

Tilaaajan nimi .....

Osoite: .....

\*\*\*\*\*

Tilaa .....

lehden

| ..... lenden |        |
|--------------|--------|
| 1/1 v.       | 1/2 v. |
| 1            | 1      |
| 2            | 2      |
| 3            | 3      |
| 4            | 4      |
| 5            | 5      |
| 6            | 6      |
| 7            | 7      |
| 8            | 8      |
| 9            | 9      |
| 10           | 10     |
| 11           | 11     |
| 12           | 12     |
| 13           | 13     |
| 14           | 14     |
| 15           | 15     |
| 16           | 16     |
| 17           | 17     |
| 18           | 18     |
| 19           | 19     |
| 20           | 20     |
| 21           | 21     |
| 22           | 22     |
| 23           | 23     |
| 24           | 24     |
| 25           | 25     |
| 26           | 26     |
| 27           | 27     |
| 28           | 28     |
| 29           | 29     |
| 30           | 30     |
| 31           | 31     |
| 32           | 32     |
| 33           | 33     |
| 34           | 34     |
| 35           | 35     |
| 36           | 36     |
| 37           | 37     |
| 38           | 38     |
| 39           | 39     |
| 40           | 40     |
| 41           | 41     |
| 42           | 42     |
| 43           | 43     |
| 44           | 44     |
| 45           | 45     |
| 46           | 46     |
| 47           | 47     |
| 48           | 48     |
| 49           | 49     |
| 50           | 50     |
| 51           | 51     |
| 52           | 52     |
| 53           | 53     |
| 54           | 54     |
| 55           | 55     |
| 56           | 56     |
| 57           | 57     |
| 58           | 58     |
| 59           | 59     |
| 60           | 60     |
| 61           | 61     |
| 62           | 62     |
| 63           | 63     |
| 64           | 64     |
| 65           | 65     |
| 66           | 66     |
| 67           | 67     |
| 68           | 68     |
| 69           | 69     |
| 70           | 70     |
| 71           | 71     |
| 72           | 72     |
| 73           | 73     |
| 74           | 74     |
| 75           | 75     |
| 76           | 76     |
| 77           | 77     |
| 78           | 78     |
| 79           | 79     |
| 80           | 80     |
| 81           | 81     |
| 82           | 82     |
| 83           | 83     |
| 84           | 84     |
| 85           | 85     |
| 86           | 86     |
| 87           | 87     |
| 88           | 88     |
| 89           | 89     |
| 90           | 90     |
| 91           | 91     |
| 92           | 92     |
| 93           | 93     |
| 94           | 94     |
| 95           | 95     |
| 96           | 96     |
| 97           | 97     |
| 98           | 98     |
| 99           | 99     |
| 100          | 100    |

1/1 v.                      1/2 v.

**Raivaaja Publishing Co.**

**Box 600**

Fitchburg, Mass.

Copyright © 2006 John Wiley & Sons, Ltd.

Unesco:n aloitteesta on päätetty järjestää erityinen hydrologian vuosikymmen jonka tarkoituksena on keskittyä kansainvälisiin ja kansallisiin ponnistuksiin pyrkiä ratkaisemaan

Samaiset insinöörit yrittävät nyt konstruoida ins. Bliss' in johdolla ilmassa kiitävää junaa. Kysessä on juna, joka ilmar

— Kyllä. Mutta sitten olin ulkona lentämässä koko yön ja niin päätin, etten viitsikään lentää itse.



# FITCHBURG GAS and ELECTRIC



from all of us at

WORCESTER

|                 |                 |                 |                 |               |           |
|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|---------------|-----------|
| 116 MAIN STREET | 342 MAIN STREET | 57 PEARL STREET | 295 PARK AVENUE | LINCOLN PLAZA | GREENDALE |
|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|---------------|-----------|

ASHBURNHAM      AUBURN      BARRE      BALDWINVILLE      CLINTON

FITCHBURG

503 MAIN STREET      783 WATER STREET      278 LUNENBURG STREET

GARDNER HOLDEN LANCASTER NORTH BROOKFIELD SIREWSBURY\*

**SOUTHBRIDGE    SOUTH GARDNER    SPENCER    STERLING    WESTMINSTER**

# Worcester County National Bank



Sää keski-Massassa tänään: osittain pilvistä, kylmää, 30-32 astetta, kuivaa, vähäistä tuulta. Huomenna: pilvistä, normaali lämpötila, 29-31 astetta, normaali koskeus, kohtalainen tuuli.

## FITCHBURG JA YMPÄRISTÖ

— Osuuskassa pidetään auki tänään kello 9 illalla, huomenna jouluaattona, myymälä suljetaan kello 6 illalla.

— Raivaajan konttoriin on saapunut joulukortteja seuraaville henkilöille: Miss L. Mäki, Turusta, Miss Eila Vuorinen, Valkealasta, Mrs. Fanny Jokinen, Teravajolta.

— Reino Aho, 127 Blossom St., vietiin perjantaina ambulanssilla Burbankin sairaalaan.

— Erkki Kaunisto, joka oleskeli Suomessa pitkän aikaa, on jälleen palannut Fitchburgiin. Kaunisto on hyvin tunnettu täällä urheilusurittelustaan.

— Kaikkien ei-kansalaisten on jälleen muistettava, että tammikuun aikana on täytettävä ilmoituskortti (Alien Report Card), huolimatta siitä ovatko he siirtolaisia vai tilapäisviisumilla maassa olevia. Kaavakkeen saa postitoimistosta, johon se on täytettävä palautettava ennen tammikuun viimeistä päivää.

— John J. Kujanpää, 68-vuotias, 39 Mechanic St., loukkaantui eilen Summer-kadulla kun hänen autonsa törmäsi tolppaan vasten. Hän sanoi menevänsä omalle lääkärille.

— Mrs. Gertrude Pajunen, 27 Natick St., Lunenburg, loukkaantui autojen yhteenajossa Sterlingissä. Hän sai vammian päähänsä mutta sanoi menevänsä omaan lääkäriin. Autoa ajoi Mrs. Pajunen sisar, Mrs. Bertha T. Helenius.

— Fitchburgin yleinen kirjasto pidetään auki tänään, maanantaina kello 5:een, huomenna, jouluaattona, kirjasto pidetään suljettuna.

— Vorot olivat jälleen murtautuneet Fitchburgin korkeakouluun. Koulun vahtimestari ilmoitti poliisille, että varkaat olivat tunkeutuneet koulun käsityö-verstaaseen, ensimmäisessä kerroksessa. Opettajien toimistossa oli rikottu pöytä. Toistaiseksi ei ole tietoa saivatko varkaat mitään saalista.

## UUTISILMOITUKSIA

### Bosk Hautauskoti

- Kaunis ja parhaiten varustettu hautauskoti, jolla on oma parkkialue toimiston vieressä.
- Sijaitsee keskeisellä paikalla, johon on helppo päästä autolla tai bussilla.
- Monenlaisia, eri hintaisia palveluksia, joista jokainen varminkin löytää heidän mahdollisuuksiinsa sopivan.
- Kehoitamme teitä vierailemaan hautauskodissamme. Tulomme antamaan teille mitä ystävällisimmän ja vilpittömimmän palvelun, kuten ovat saaneet ne lukuisat henkilöt, joita meillä on tähän saakka ollut kunniaa palvella, heidän suuren surunsa hetkellä.

85 Blossom St. Fitchburg, Mass.  
Puh. 342-3635

SUOMALAINEN HUONEKALUJAKE, Ernie's Furniture Co., 1066 Main St., Puh. DI 3-7100. — Ernie Koski, omist.

### WORKERS' CREDIT UNIONIN

(Työläisten Luottoyhdistyksen) — Lost Passbook # 1191 on kadotettu ja maksettu siitä vastaan on lopetettu. Fitchburgissa, Mass., joulukuun 11 p:nä, 1963. — Workers' Credit Union.

### NOTICE OF LOST PASSBOOK

# DR 2903, issued by the Fidelity Co-operative Bank, is hereby given and application has been made for issuance of a duplicate passbook. Payment on the original passbook has been stopped. Fitchburg, Mass. Dec. 11, 1963.

### WORKERS' CREDIT UNIONIN

(Työläisten Luottoyhdistyksen) vastakirja no. 14365 kadonnut ja maksettu siitä vastaan on lopetettu. Fitchburgissa, Mass., joulukuun 16 p:nä, 1963. — Workers' Credit Union.

Perustettu 1868  
Puh. Diamond 5-4324  
**SAWYERIN**  
Hautauskoti  
Tunnollinen palvelu  
PARKKAUSTILA VARATTU  
12 Brook Street, Fitchburg

— Pakkanen on jatkunut Fitchburgin alueella jo toistakymmentä vuorokautta. Siitä on johtunut useita vahinkojakin, vesijohtoja on murtunut aiheuttaen vahinkoja. Asteet ovat pysytelleet nollan alapuolella, ei edes päivisin raistava aurinko ole palonkaan heipottanut tilannetta.

— Weyerhaeuserin tytäryhtiöt, Crocker, Burbank & Co. Assn. ja Louis De-jonge Co. sulautuvat yhteen, alkavat toimia nimellä Weyerhaeuser Company Paper Division. Näin laajentuneella tehdaslaitoksella tulee olemaan tehtaita Fitchburgissa, Milwauissa, Pa., Plainwellissä, Mich., ja Plymouthissa, N.C. Päämaja Fitchburgissa.

— Tänä vuonna saa Fitchburg valtiolta \$183,691 valtion kokoomista verorahoista.

### Eläke-ässä oleville

Monet 65 vuotta täyttäneet menettävät heille kuuluvia eläkemaksuja kuukausittain vain siksi että eivät ole ottaneet asioista selvää kansaneläkevirastosta. Osa on sellaisia jotka arvelevat että he eivät ole työskennelleet kyllin kauan eläkelain alaisena ollakseen oikeutettuja eläkemaksuihin. Lakiin on kuitenkin tehty muutoksia äskeisinä vuosina, näiden muutosten mukaan saadaan eläkemaksuja nostaa nykyään lyhyemmältä työkaudelta. Jos ette ole käyneet eläkevirastossa ottamassa selvää tästä asiasta vuoden 1960 jälkeen, on nyt syytä mennä keskustelemaan asiasta, tilanne voi olla toinen.

Toinen ryhmä on sellaisten 65 vuotta täyttäneiden ryhmä jotka käyvät vielä työssä. Useilla henkilöillä on sellainen käsitys että jos ansaitsee yli \$1,200 vuodessa, ei ole oikeutettu eläkkeeseen.

### Kiitos!

Pyvdän kiittää kaikkia niitä, jotka muistivat minua suuren suruni johdosta. En läheta kortteja. Toivon teille Raivaajan välityksellä

**Hauskaa Joulua ja Rattoisaa Uutta Vuotta!**

**HULDA BROMAN**  
New Ipswich, N. H.

**Hyvää Joulua ja Uutta Vuotta**  
kaikille toivottaa

**Mechanic St. SAUNA**  
PHILLIP ja SHIRLEY SOMERO  
233 Mechanic St., Fitchburg, Mass.

**Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta**  
toivottaa  
kaikille asiakkailleen

**Suomalainen SAUNA**  
348 Elm St., Fitchburg, Mass.

**ESTA ja ARVO ARJANEN,**  
omistajat.

**TILATKAA**  
Suomalainen kansalliseepos  
**KALEVALA**  
Englanninkielisenä  
2-osassa  
I ja II osa \$1.95 kpl.  
yhteensä \$3.90

**Raivaaja Publishing Co.**  
48 Wallace Ave., Fitchburg, Mass.  
Asiamiespalkkiota ei myönnetä tästä kirjasta.

**UUSI LÄHETYS SUOSITTUA FINNISH FOOD KEITTOKIRJAA**  
juuri saapunut.  
Hinta paperikansissa \$2.25  
**RAIVAAJA PUBLISHING CO.**  
48 Wallace Ave., Fitchburg, Mass.

Tämäkään kohta ei ole aivan näin yksiviivainen. Esim. jos aviomies joka on täyttänyt 65, käy vielä työssä ja hänellä on vaimo joka on myöskin yli 65, ja on riippuvainen miehen tuloista, mies voi ansaita jopa \$3,500 vuodessa ja vielä saada jonkun määrän eläkemaksuja. Joissakin tapauksissa voi yksinäinen henkilö ansaita jopa \$2,900 ja olla silti oikeutettu saamaan jonkun määrän eläkettä. Nämä vain esimerkkejä oman tulkintansa ja siitä on parasta käydä ottamassa selvää.

Jos mikäkin näistä esimerkeistä sopii jollekin, tai hän ei ole jostakin asiasta selvillä, on aina parasta mennä henkilökohtaisesti tiedustelemaan asiaa paikallisesta eläkevirastosta. Fitchburgissa on osoite: 154 Main St. Hakemukset ovat voimassa 12 kuukautta, joten on mahdollista että voi nostaa maksua 12 jälkikuukauden ajalta.

Sosiaalivakuutus tarjoaa muutakin kuin vain eläke-etuja. Se tarjoaa tukeaan työläisille ja heidän perheilleen perheen huoltajien työkyvyttömyyden tai kuoleman kohdattessa. Sosiaalivakuutus tarjoaa elinikäistä tukea ansion menetyksen varalta.

Piirijohdaja Mr. Burke korosti sitä että edut eivät ole automaattisia ja että niitä on annettava sosiaalivakuutuslaitoksesta.

Henkilöt, joilla on jokin sosiaalivakuutusta koskevaa kysyttävää ottakoot yhteyttä meihin, juuri sitä vartenhan me olemme olemassa. Mr. Burke huomautti että hänen toimistossaan on käsitelty useita tuoreita tapauksia, joissa eräät paikkakuntalaiset

**The Four Season Flower Shop**  
**KUKKAKAUPPA**  
SHIRLEY WILLIAMSON, omistaja  
COLONIAL HOTEL, Gardner, Mass.  
Puh. 632-3350

**Robert W. Bickford**  
Ashburnham, Mass.  
**VAKUUTUKSIA JA KIINTEISTÖÄ**  
Tel. Talbot 7-5909

**Laäkemaaräyksiä**  
**EINO'S**  
PRESCRIPTION  
Phone 1760  
17 Parker St., Gardner, Mass.

**Stanley's Jeweler**  
Granville E. Stanley  
— Lahjoja jotka säilyvät —  
33 PARKER STREET  
GARDNER, MASS.

**ROBILLARD'S PHARMACY**  
Leo E. Levasseur, Pharmacist  
104 PARKER ST., GARDNER, MASS. — Puh. 632-5700  
Gardnerin johtava APTEEKKI

**CHAIRTOWN LUMBER CO**  
PUUTAVARAA, IKKUNOITA OVIA KALUSTAVARAA  
SEMENTTIA KATTORAKENTEITA  
W. Lukala mielihvin palvelee teitä  
347 HILL AVE.

## Raivaajan lukijakuntaan

— voit mukavasti liittyä uutena tilaajana käyttämällä alempana olevaa kaavaketta. Sitä käyttäen voit myös uudistaa nykyiset tilauksesi tai tilata Raivaajan sellaiselle omaisellesi tai ystävällesi joka ei vielä kuulu Raivaajan lukijakuntaan.

Kolme kertaa viikossa ilmestyvän Raivaajan tilauksennat ovat:  
Vh. \$12, 6 kk. \$7 ja 3 kk. \$4.

**RAIVAAJA, Fitchburg, Mass.**  
Allaolevalle osoitteella lähetettäväksi tilaan Raivaajan ja tilaukseni suorituksiksi lähetän \$..... Tilaukseni on uusi / uudistus.

NIMI  
OSOITE

melkein menettivät etunsa, koska he olivat sitä sosiaalivakuutuksen on vain "eräänlainen vanhuudeneläke".

Alkää lykätäkö hetkeäkään tiedusteluanne. Voitte menettää teille oikeuden mukaan kuuluvia maksuja. Ottakaa asia hoidettavaksenne jo tänään.

**Kipsiin sidottu tyttö seuraa koulun opetusta puhelimen välityksellä**

Helen Korkala, 168 Marshall St., 13-vuotias tyttö, on seurannut B. F. Brownin koulun opetusohjelmaa vuoteessa ollen, puhelimen välityksellä. Tyttö on menestynyt niin hyvin, että on korkealla kunnialistalla.

Tytölle suoritettiin heinäkuussa leikkaus, jälkihoitona hänen on ollut kipsissä pitkän aikaa. Koulun puolesta järjestettiin hänelle puhelin, jonka avulla hän voi seurata luokalla tapahtuvaa opetusta, vieläpä esittää kysymyksiä mikäli joku kohta on epäselvä. Opettaja vieraillee tytön luona päivittäin, ottaa vastaan suoritettua kotityötä ja neuvottelee esiin tulevista ongelmista.

Tammikuussa Helen menee jälleen Bostonin sairaalaan, silloin poistetaan kipsi ja hän saa alkaa

**ÖLJYKIHAAROITA**  
\$7.50 alkaen  
Meiltä saatte parhaimmat halvemmalla.

**NORMAN'S BEAUTY STUDIO**  
101 Prichard St., Fitchburg, Mass.  
DI 2-9202. Puhutaan suomea.

**WESTMINSTER GARAGE**  
State Road — Westminster, Mass.  
Lämmitysöljypalvelu Westminsterissä  
Autokorjaamo ja huoltoasema  
Robert L. Buckman  
Puhelin TR 4-5712

**DEPT PACKAGE STORE**  
Route 2, State Road  
WESTMINSTER, MASS.  
VAKUUTUS - OLUT - VIINI  
OTTO HÄKKINEN  
INSURANCE, INC.  
11 Parker St. Gardner, Mass.  
63-2-6222  
Ashburnham Talbot 7-5290

**OTTO HÄKKINEN**  
INSURANCE, INC.  
11 Parker St. Gardner, Mass.  
63-2-6222  
Ashburnham Talbot 7-5290

**ARCHAMBEAULT PAINT & PAPER CO.**  
SISA- ja ULKOMAALAUSTA  
Myymme MAALAJA, VERNISSAA sekä kaikenlaisia TAPETTEJA  
175 NICHOLS ST., GARDNER, MASS  
Phone 364

**Smith Funeral Home**  
PHILIP A. BJURLING  
hautajaisten johtaja  
69 Vernon St., Gardner, Mass.  
Tel. 77-W.

RAIVAAJA julkaisee teille mukavia kortteja joulun ja uuden vuoden tervetuloa.

**ROBILLARD'S PHARMACY**  
Leo E. Levasseur, Pharmacist  
104 PARKER ST., GARDNER, MASS. — Puh. 632-5700  
Gardnerin johtava APTEEKKI

**CHAIRTOWN LUMBER CO**  
PUUTAVARAA, IKKUNOITA OVIA KALUSTAVARAA  
SEMENTTIA KATTORAKENTEITA  
W. Lukala mielihvin palvelee teitä  
347 HILL AVE.

## Raivaajan lukijakuntaan

— voit mukavasti liittyä uutena tilaajana käyttämällä alempana olevaa kaavaketta. Sitä käyttäen voit myös uudistaa nykyiset tilauksesi tai tilata Raivaajan sellaiselle omaisellesi tai ystävällesi joka ei vielä kuulu Raivaajan lukijakuntaan.

Kolme kertaa viikossa ilmestyvän Raivaajan tilauksennat ovat:  
Vh. \$12, 6 kk. \$7 ja 3 kk. \$4.

**RAIVAAJA, Fitchburg, Mass.**  
Allaolevalle osoitteella lähetettäväksi tilaan Raivaajan ja tilaukseni suorituksiksi lähetän \$..... Tilaukseni on uusi / uudistus.

NIMI  
OSOITE

opetella kävelemistä pitkän vuoteensaalon jälkeen.

**ANN RAHNASTO KAVI RAIVAAJASSA**  
Rotariklubin stipendiaattina Helsingin Yliopistossa opiskellut Ann Rahnasto tähtäytyi kaikessa kiireessä Raivaajan toimituksessa.

Miss Rahnasto opiskelee nykyään Columbian Yliopistossa suomen- ja venäjänkieltä ja kirjallisuutta. Hänen aikomuksensa on antaa kirjallisuuden tutkimusala.

Vieraalla oli tulinen kiire, onhan hän joululomalla.

**KUOLLUT**  
**TRI JALO AATOS (Jack) KAUPPINEN,**

syntynyt Fitchburgissa, kuoli Mt. Carmel Mercy sairaalassa Detroitissa, viime lauantaina. Hän oli kuollessaan 52 vuoden ikäinen. Suorittuun lääketieteeseen esikursin Massachusetts Institutesissa ja loppututkinnon Harvardin Yliopiston lääketieteellisessä koulussa hän erikoistui sisätautien alalle. Hän asui Detroitissa kaksikymmentä vuotta, jossa hän hoiti vastaanottoaan.

Tri Kauppinen kuului useihin yhdistyksiin, varsinkin oman ammattilaisliittoihin. Lähinnä kaipaavat poismennytään täällä äiti Aino Kauppinen ja sisar Maire Kauppinen. Muistotilaisuus ja hautaus suoritettu tänään Detroitissa.

### SEURAKUNTAUUTISIA

**Ev. Lähetysseurakunta**  
Huomen iltana kello 11 vietämme vuotuisia joulujuhlamme. Ohjelma on valmiina ja kirkon ovet avataan ajoissa, että voitte tulla jo aikaisemminkin hiljenemään joulutuntemuksi-

sanne. Joulukirkon vuoksi ei tavallista tiistai-illan ompeluseuran tilaisuutta ole. Seuraava ompeluseuran toimesta oleva hartaushetki on vasta tammikuun 7. päivänä kello 7:30 illalla. Tervetuloa joulukirkkoon tiistai-iltana kello 11. — WAS.

### Pyhän Paavalin Seurakunta

Huomenna, jouluaattona, joulukuun 24 päivänä englanninkielinen jumalanpalvelus kello 11 illalla. Joulupäivänä, joulukuun 25 päivänä kello 6 aamulla suomenkielinen jumalanpalvelus. — L. O.

**UUDEN VUODEN VALVOJAIS-TANSSIT**  
T. Y. VELJEN TALOSSA, 74 Arthur St., Quincy, Mass.  
TIISTAINA, jouluk. 31 p. iltana kello 8 ill. — 2 aamulla  
Ansu Lammin orkesteri soittaa  
POVAAMISTA — PILKKU TANSSIPALKINTO  
ynnä muuta — HATUT VAPAASTI!  
**KAIKKI MUKAAN!**  
Ovillippu 2.00 dollaria — Hei! Hei!  
Tanssikomitea.

**SUPER CO-OP MARKET**

**OSUUSKAUPPA ON AUKI**  
Tänä iltana klo 9 asti. — Jouluaattona klo 6 asti.

**LIHAA**

Morrell's Pride  
**CANNED HAM**  
8 to 10 lb. ave. wt. **79¢** LB.

**Boneless CHUCK ROAST** ..... lb. **45¢**

Wilson's certified — Fancy  
**SLICED BACON** **49¢**  
1 lb. pkg. LB.

**RIB ROAST** ..... 7 inch cuts lb. **57¢**

**SAUSAGE MEAT** **99¢**  
3 1 lb. rolls LB.

**Extra Lean GROUND PORK** ..... lb. **39¢**

**Turkeys**  
FINEST TURKEYS YOU EVER TASTED  
Oven ready —  
Young TOMS lb. **37¢**  
16 to 24 lb. size  
Young HENS lb. **39¢**  
8 to 14 lbs. size

**HEDELMIA ja VIHANNEKSIA**  
Fancy MIXED NUTS 14-oz. pkg. 49¢  
Red Diamond WALNUTS 1 lb. cello bag 59¢  
California —  
Seedless NAVEL ORANGES doz. 59¢  
White BOILING ONIONS lb. 19¢

**JAADYTETTYJA RUOKIA**  
Genesee Valley BRAND — Fresh Frozen  
SLICED STRAWBERRIES 5 10-oz. pkg. \$1.00

**LEIPOMOTUOTTEITA**  
CO-OP BAKED HOLIDAY BREAD  
CHRISTMAS COOKIES  
CHRISTMAS CAKES, TARTS AND TURNOVERS

**SEKATAVARAA**  
CO-OP POTATO CHIPS 1 lb. bag 59¢  
CO-OP DAIRY EGG NOG quart bottle 79¢  
PICKLES 28-oz. jar Oxford Sweet Mixed 39¢  
Kosher Dill GHERKINS Quart Jar Oxford 39¢  
Lindsay PITTED RIPE CLIVES 29¢  
Reumberto STUFFED OLIVES 8-oz. jar 39¢  
CO-OP ALUMINUM FOIL 18 inch wide 25 ft. pkg. 59¢  
CO-OP CRANBERRY SAUCE 2 16-oz. cans 39¢  
CO-OP FRUIT COCKTAIL 2 30-oz. cans 69¢  
CO-OP TOMATO JUICE 2 32-oz. jars 49¢  
Gaisha Brand SLICED PINEAPPLE 4 20-oz. cans 89¢  
Sea Sea SHKRIMP COCTAIL 3-4-oz. jars 87¢

**CO-OP SUPER MARKET**  
CONSUMER OWNED  
315 MAIN STREET FITCHBURG, MASS.